



www.laclabelle.org



// JOURNAL 2011

L'ASSOCIATION DES
PROPRIÉTAIRES AU
LAC LABELLE
FÊTE SON 50^E ANNIVERSAIRE



JOURNAL DU LAC LABELLE // SPÉ-
CIAL 50 ANS JOURNAL DU LAC LA-
BELLE // SPÉCIAL 50 ANS JOURNAL
DU LAC LABELLE // SPÉCIAL 50 ANS
**JOURNAL DU LAC LABELLE // SPÉ-
CIAL 50 ANS** JOURNAL DU LAC LA-
BELLE // SPÉCIAL 50 ANS JOURNAL
DU LAC LABELLE // SPÉCIAL 50 ANS
JOURNAL DU LAC LABELLE // SPÉ-
CIAL 50 ANS JOURNAL DU LAC LA-
BELLE // **SPÉCIAL 50 ANS** JOURNAL
DU LAC LABELLE // SPÉCIAL 50 ANS
JOURNAL DU LAC LABELLE // SPÉ-
CIAL 50 ANS JOURNAL DU LAC LA-
BELLE // SPÉCIAL 50 ANS JOURNAL
DU LAC LABELLE // SPÉCIAL 50 ANS
JOURNAL DU LAC LABELLE // JOUR-
NAL DU LAC LABELLE // SPÉCIAL 50
ANS JOURNAL DU LAC LABELLE //
SPÉCIAL 50 ANS JOURNAL DU LAC
LABELLE // SPÉCIAL 50 ANS JOUR-
NAL DU LAC LABELLE // SPÉCIAL 50
ANS JOURNAL DU LAC LABELLE //
SPÉCIAL 50 ANS JOURNAL DU LAC

golf 18 trous • bar et salle à manger • 19 chambres luxueuses • www.hotelgolfnominingue.qc.ca
RENSEIGNEZ-VOUS SUR NOS DIVERS FORAITS : GOLF, HEBERGEMENT, RESTAURANT.

2100, chemin Tour-du-Lac, Nominingue (Québec) J0W 1R0 • 819.278.3836 et sans frais 1.877.530.GOLF

ELECTRO MEUBLES Denis



DES SOLUTIONS CONFORT
 pour vous, votre famille,
 votre bien-être!

Électronique
 Ameublement complet
 Appareils électroménagers
 Matelas
 Literie

Accessoires de décoration

Livraison gratuite



Frigidaire

1721, rue l'Annonciation sud
 Rivière-Rouge J0T 1T0
(819) 275-2584

e électricien
MICHEL DENIS
 entrepreneur inc.

VOTRE SÉCURITÉ NOUS TIENT À COEUR!
ÉLECTRICITÉ • ALARME • TÉLÉPHONE
 VOUS AVEZ UN PROJET OU UN PROBLÈME,
 APPELEZ, J'AI LA SOLUTION !

Rivière-Rouge 819-275-2465
URGENCE 1-819-278-5099

PLONGÉE SOUS-MARINE À VOTRE SERVICE!

ÉTANT NOUVELLEMENT INSTALLÉ AU LAC LABELLE (MAIS À LABELLE DEPUIS UN BON BOUT DE TEMPS), IL ME FAIT PLAISIR DE ME JOINDRE À VOUS ET L'ASSOCIATION. JE PROFITE DE CET ENCART POUR VOUS OFFRIR MES SERVICES DE PLONGEUR SOUS-MARIN.

VOICI UNE LISTE DES SERVICES QUE VOUS POURRIEZ AVOIR BESOIN;

- INSTALLATION DE CHAINES POUR ANCRER VOTRE QUAÏ
- ENTRETIEN OU RÉPARATION DE VOS PRISES D'EAU (DANS LE LAC)
- RÉCUPÉRATION D'OBJETS PERDUS AU FOND DU LAC



PRIX COMPÉTITIF
 AU PLAISIR,

DANIEL DE LACHEVROTÈRE
 150, CHEMIN GUSTAVE-BRISSON
819 686-9000



PRODUCTION DE VIVACES ET ANNUELLES

JARDINS DE DÉMONSTRATION

GRAND CHOIX DE

- vivaces & annuelles • arbres et arbustes • rosiers •
- plantes aquatiques • plants de légumes • fines herbes •
- plantes pour naturalisation des berges •

BOUTIQUE CADEAUX

- plantes tropicales • encens • chandelles •
- lampes en pierre • poteries • articles en bois •
- bijoux • livres et CD • artisanat local •
- articles de partout dans le monde •

ouvert à l'année, 7 jours par semaine

266, ch. des Fondateurs, La Minerve J0T 1S0
819.274.2367
www.hortiko.com

- Permis de chasse et pêche
- Vente et réparation de bicyclettes
- Pédalo Pélican
- Kayaks Dimension, Azul, Neckey
- Ski nautique O'Brien
- Vêtements & chaussures sports
- Service de gaz propane



DAUDELIN SPORTS INC.
 1293, rue l'Annonciation sud, Rivière-Rouge J0T 1T0
 (819) 275-3332



LA PLAGE du centre

LES MEILLEURS MARQUES... SOUS UN MÊME TOIT!



Robidoux
 DE TOUT POUR LES CENTRE / SPORTS
 SPORTS



SERVICE DE FINANCEMENT SUR PLACE

BOUTIQUE DE SPORT

VENTE SERVICE RÉPARATION REMISAGE
 NOTRE COMPTOIR DE PIÈCES INFORMATISÉ
 ET NOTRE SERVICE APRÈS-VENTE SONT
 UNE GARANTIE SUR VOTRE GARANTIE



Centre de Distribution
Robidoux
 inc.
 centre / sports

677, rue l'Annonciation nord
 Rivière-Rouge J0T 1T0
819-275-2273

MOTOS
 REMEQ
 VTT
 REMORQUES
 TONDEUSES
 SOUFFLEUSES
 SL

TRACTEURS
 POMPE A EAU
 POULAN
 GÉNÉRATRICE
 DÉBRUSSAILLEUSES

BATEAUX CHALOUPES PONTONS



Fenomax
 Manufacturier de portes et fenêtres
 Vitrierie générale

RBQ 8248-8883-20



Le SEUL fabricant de fenêtres
 des Hautes-Laurentides
 à être homologué



1617, boul. A.-Paquette
 Mont-Laurier (Québec) J9L 1M8
Tél.: 819 623-1271 • Téléc.: 819 623-3285

1601, rue de l'Annonciation Sud
 Rivière-Rouge (Québec) J0T 1T0
Tél.: 819 275-2223

www.fenomax.com

//NOS ANNONCEURS 2011

Alimentation

Bonichoix 50
IGA 38
Marché Bruneau 17

Aménagement paysager

Hortiko 2

Bateaux

Atelier Bateau Bob 38
Atelier Jean-Yves Larose 34
Centre de distribution Robidoux ... 3
Défi Sports 34
Garage André Laramé 34
Les toiles 117 34

Construction / Rénovation

Au vieux marteaux 34
Bloc-O-Bois 47
Couvre-plancher Perrault ... 49
Fenomax 3
Joe loue tout 34
J.J.P. 17
Maison Côté 26
N. Gargantini Excavation 16
Paiement Excavation 50
Plomberie Benoît Demers 48
Plomberie Hervé St-Denis 16
Sécurité Pierre Brisson 17
Vitrierie Pilon 16

Divertissement

Club de golf la Maskinonge ... 35
Club de golf Nominique 2

Garage / Lave-auto

Garage Sonic 48
Garage André Laramé 28
Lave-auto de Labelle 13

Meuble / Électroménagers

Électro-Meuble Denis 2

Meubles Branchaud 49
Meuble Yvan Piché 50

Quincailleries /

Matériaux de construction

Matériaux SMB 12
Quincailleries Gauthier 16
Rona Daudelin 49
Rona Claude Forget 16

Restaurants

Kayak Café 5
La Belle Époque 17
L'étoile de Labelle 48

Santé / Beauté

Centre santé dentaire Mont-Tremblant. . 43
Denturologue D.Archambault 35
Douceur esthétique 29
Pharmacie Proxim 35
Salon Yolande 35

Services Professionnels

Assurances Promutuel 35
Caisse populaire
La Rouge 29
Étude Isabelle Labelle 35
Notaire Amadei / Poudrier 5
Patrick Fagnoli,
agent immobilier 27
Pouce Carré
Design Graphique 11
Plongé sous-marine 2
Réjean Lemaire,
courtier immobilier 39
Yvan Guindon, CA 38

Sports / Plein air

Centre de distribution Robidoux ... 3
Inter Sport 3

Vêtements pour femmes

Boutique Denise 35



// TÉLÉPHONES IMPORTANTS

Urgences : 911

- Police
- Incendies
- Ambulances

Infosanté : 811

Urgence environnement

819.686.2116 OU 1866.694.5454

Hôpitaux:

-Hôpital de l'Annonciation
1525, l'Annonciation nord, Rivière-Rouge
819.275.2118

-Hôpital Laurentien
234, St-Vincent, St-Agathe-des-Monts
819.324.4000

AMADEI, POUDDRIER, s.e.n.c.
NOTAIRES & CONSEILLERS JURIDIQUES



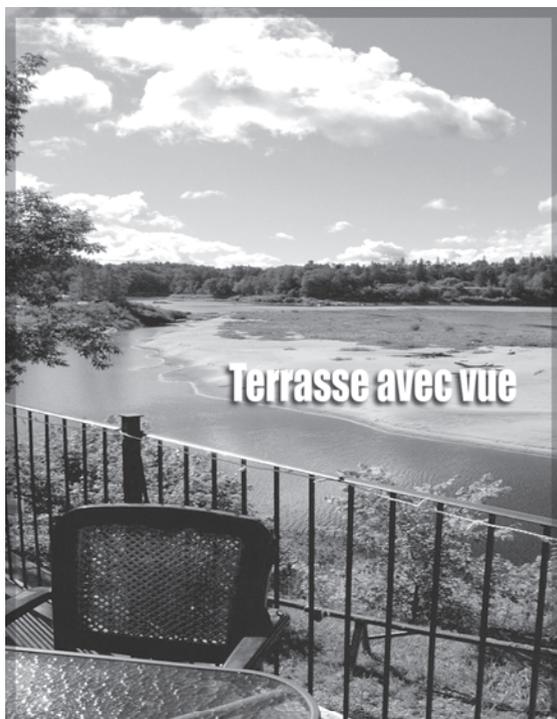
François Amadei
Gislain Poudrier

430, rue l'Annonciation nord, Rivière-Rouge (Québec) J0T 1T0
tél. : 819.275.5508 téléc. : 819.275.3917
10, rue de l'Église, Labelle (Québec) J0T 1H0
tél. : 819.686.2525 téléc. : 819.686.3770



//SOMMAIRE 2011

Le mot du président	6
Chapeau Lisane	7
Le conseil 2010-11	8
Acces au Lac Labelle	9
Mot du maire	10
Un journal différent	11
Calendrier activités 2011	12-13
Recrutement	14
Histoire d'un été au débarcadère	15
Marche de l'espoir	18
Renovation	19
50 ans, un demi-siècle!	20-22
Pêle mêle	23
Wakeboard au Lac	24-25
Les taxes à Labelle	28
L'histoire des Grou	30-31
Santé du Lac	32-33
Recettes d'été	36-37
La salamandre	38-39
Barrage	40
Pionniers de la protection du lac	41-44
Les président de l'Association au fil du temps	45
Oyé Oyé!	46
Campagn'art	46



Terrasse avec vue

KayakCafé
Cuisine actuelle et canoë kayak

8, du Camping, Labelle 819.686.1111



Location de
canots et kayaks

www.kayak-cafe.com

// PRODUCTION DU JOURNAL

Rédaction: Quelques directeurs de l'association. Merci de votre collaboration

Correction et traduction: Louise Dostaler et Diane Gagnon

Publicité: Jean Lalonde

Collaborateur / Coordonnateur des textes: Jean Tardif

Graphisme: Pouce Carré

Impression: Imprimerie L'Artographe

Pour contacter le journal: pouce.carre@live.ca

Suivez nous sur facebook!

Ce journal est imprimé avec du papier 100% recyclé.

// MOT DU PRÉSIDENT

L'APLL a 50 ans...

Déjà un demi-siècle que notre association œuvre à protéger le lac pour permettre à tous d'en profiter le plus naturellement possible. Il y a 50 ans, on ne parlait pas des gaz à effet de serre, des changements climatiques et du réchauffement planétaire.

Les défis évoluent, des plantes exotiques apparaissent, de nouveaux insectes, pour la plupart importés par nos pratiques commerciales ou de loisir. La tendance est peu rassurante... Que peut-on faire comme individu ou regroupement ? Vous me direz peut-être qu'il ne s'agit que d'une goutte d'eau dans l'océan. Cependant, l'ensemble des actions posées par chacun de nous a contribué à ralentir la dégradation du lac. Les études publiées dans notre journal ces dernières années confirment que le lac est en assez bonne santé... je ne crie pas victoire pour autant !

Le lac Labelle, ses berges, les ruisseaux et rivières qui s'y jettent, les forêts qui l'entourent font partie d'un admirable écosystème. Un écosystème où vivent en harmonie plantes, insectes et animaux. Nous sommes des visiteurs dans ce monde naturel. Protégeons-le, respectons-le pour que nos petits-enfants puissent encore s'émerveiller devant tant de beauté. Gardons le cap et longue vie à l'APLL

// A WORD FROM PRESIDENT

L'APLL is celebrating its 50th anniversary this year.

For the past half-century your association has put in efforts to protect our lake so that we can all enjoy it. Fifty years ago, no one knew what "green house gas" meant. And no-one spoke of climatic changes and global warming.

Our environment is changing: new exotic plants, new insects are now part of our environment due to commercial exchanges and the extensive market of people traveling abroad. It is easy to become anxious as to what will happen to our planet. Is there something one can do, is there something we can do as an association? You may think that the raindrop is so small in this huge ocean, that it won't change a thing, but think at what our actions have done to protect our lake. They have contributed in minimizing the degradation of our lake. Studies published in our association's journal confirm that our lake is in good health.

But, let's not cry victory as of yet ! Lake Labelle, the rivers and streams that flow into the lake, the forests surrounding the lake are all part of an ecosystem. This ecosystem lives in harmony with plants, insects and animals. We are only visitors of this natural world. Let us respect and protect it for generations to come, so that they can celebrate this wonderful and natural part of the world!
Let's be vigilant and long life to Lake Labelle.

Luc Guindon



« 50 ans
ça se fête! »

// CHAPEAU LISANE !

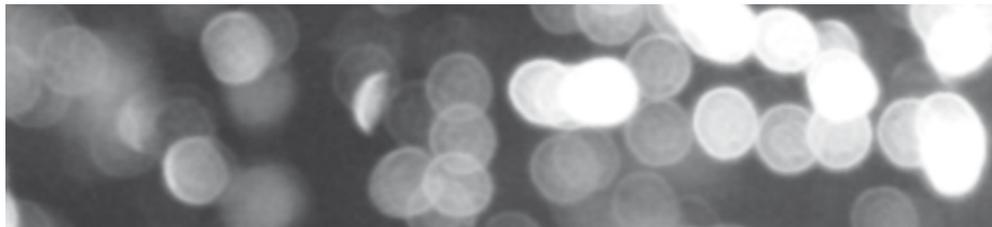
En 2010, Lisane Chapleau nous a annoncé à regret sa retraite comme responsable du journal du lac Labelle. Cette décision a laissé plus d'un lecteur pantois. En effet, la conceptrice de l'organe officiel de l'Association des propriétaires l'a porté à bout de bras pendant 29 ans, si bien qu'elle est devenue au cours des années un pilier comme l'ont été pendant des dizaines d'années ses parents Gilles et Micheline, eux-mêmes à l'aube d'une retraite bien méritée.

Faut-il rappeler que cette femme remarquable s'inscrit dans la lignée des fondateurs du lac Labelle par le biais de sa grand-mère Gilberte Chapleau-Francoeur et de son ancêtre Joseph Francoeur installé au lac en 1895 en même temps que les tout premiers colons ? Fidèle à ses racines profondes, c'est avec passion que Lisane proclame son attachement au lac et le défend au nom de ses riverains contre toute forme de pollution, incluant même les dimensions visuelle et sonore. Fleuron de la dynastie des Chapleau, comme les siens, elle assume pleinement son engagement à long terme. Elle ne nous abandonne donc pas, puisque ses adieux au journal s'accompagnent d'une promesse. Soucieuse de transmettre le flambeau, elle va avec son fils Jean-François, continuer de s'occuper du nouveau site internet de l'Association des propriétaires au lac Labelle.

« Merci Lisane pour ton implication personnelle pendant toutes ces années. Avec le temps, "ton" journal' est devenu "notre" journal. »

Attendu chaque printemps, lu fidèlement par les propriétaires, feuilleté par des visiteurs de passage, colorié à l'occasion par les tout-petits, il fait partie de notre mémoire collective. Nous pourrions relire l'édition de 1985, de 1995 ou de 2005 que nous serions étonnés par la constante de sa qualité, l'intérêt et la variété de ses articles.

Prenons à titre d'exemple la parution de 2010. La page couverture illustrée de 25



magnifiques photos couleur sur papier glacé témoigne de la qualité esthétique de sa présentation. Son contenu traite de sujets chauds comme la protection de la bande riveraine, fait état de changements importants comme "La fin d'une chapelle".

Fidèle à sa mission éducative, il informe ses lecteurs sur les dossiers en cours comme le niveau du barrage, conseille les riverains sur les "Actions à prendre pour garder leur lac en santé". La page sur les activités 2010 annonce la partie de golf, la festivoile, la marche de l'espérance, sans oublier la traditionnelle partie de blé d'inde et l'assemblée générale annuelle.

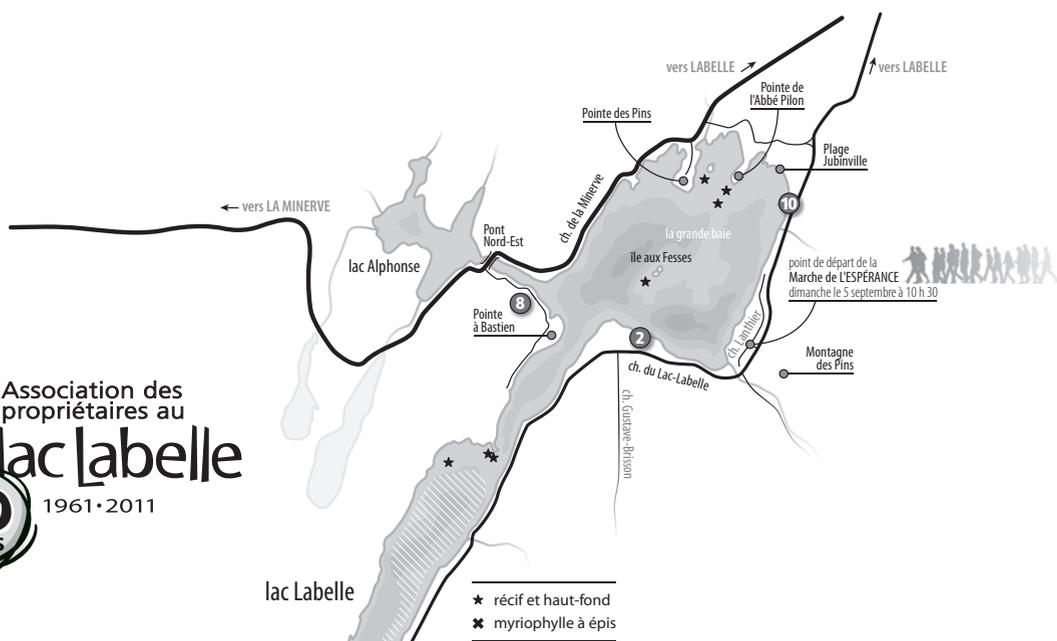
En prime, nous avons droit à un témoignage sur les "Débuts inoubliables de la famille Lemaire" et même à de courts articles sur des sujets divers. Le tout accompagné de photos, entrecoupé d'espaces publicitaires dont le graphisme tout autant que la mise en page sont signés de main de maître.

Chapeau, Lisane ! Longue vie au nouveau journal et à l'équipe de ses collaborateurs.

Roger Charron



Association des
propriétaires au
lac Labelle
1961 • 2011



// POUR TROUVER UN JOURNAL RENDEZ VOUS :

- au débarcadère municipal
- au bureau d'information touristique
- à l'hôtel de ville de la municipalité
- ou tout simplement en ligne au www.laclabelle.org

// LE CONSEIL 2010-2011



Luc Guindon,
président
10726, ch. Lac Labelle
Labelle, Qc JOT 1H0
t: 819-686-1643
luc_guindon@hotmail.com



Pierre Gratton,
taxes
610, ch. Bastien
Labelle, JOT 1H0
t: 819-686-5218
mattegratton@sympatico.ca



Lisane Chapleau,
vice-présidente
4132, ch. Lac Labelle
Labelle, Qc JOT 1H0
t: 819-686-26566
info@lisane.qc.ca



Jacques Lebel,
activités sociales
12108 ch. Lac Labelle
Labelle, Qc JOT 1H0
t: 819-686-1672
lebeljac@hotmail.com



Jean Lalonde,
vice-président
(activités sociales)
8888 Ch. Lac Labelle
Labelle, Qc JOT 1H0
t: 819-686-2340
fjlalonde@explor.net



Diane Gagnon,
journal
2430, Ch. Lac Labelle
Labelle, Qc JOT 1H0
t: 819-686-9994
nordilalonde@hotmail.com



Yvan Guindon,
trésorier
8492 Ch. Lac Labelle
Labelle, JOT 1H0
t: 819-686-1973
Guindon.yvan@rcgt.com



Réjean Lemaire,
activité sociales
13060 Ch. Lac Labelle
Labelle JOT 1H0
t: 819-686-3076
rejeanlemaire@royalpage.ca



Louise Dostaler D'Aigle,
secrétaire
9562 ch. Lac Labelle
Labelle, Qc JOT 1H0
t: 819-686-2285
aldostaler@hotmail.com



Serge D'Aigle, recrutement
9562 ch. Lac Labelle
Labelle, Qc JOT 1H0
t: 819-686-2285
sergedaigle@hotmail.com



Gilles Chapleau,
9834, ch. Lac Labelle
Labelle, Qc OT 1H0
t: 819-686-5358
eole@sympatico.ca

// POUR CONTACTER L'APLL

PAR COURRIER:
C.P 636, Labelle (Qc) JOT 1H0

Par téléphone ou par courriel :
Consulter la liste des directeurs



// ACCÈS AU LAC LABELLE

// LAC LABELLE ACCESS

Vignettes pour bateaux

Depuis l'été 2009, il est obligatoire d'avoir une vignette, bien visiblement collée sur votre embarcation à moteur, afin de naviguer sur le Lac Labelle. Une entente avec la Municipalité fait en sorte que vous pouvez obtenir votre vignette au débarcadère, au bureau du Tourisme ou à la Municipalité, au coût de 5\$. Cette vignette est bonne pour une année. Ceux et celles qui choisissent de ne pas se procurer la vignette courent le risque de recevoir une amende. En effet, l'été dernier, la Municipalité en engagé un contractuel dont les fonctions étaient entre autres de surveiller les bateaux qui n'avaient pas de vignette, ainsi que le reboisement des berges et la conformité des installations septiques.

La vignette a des avantages, en voici un : À l'automne dernier, lors d'une tempête de vent, nous avons reçu l'appel d'un propriétaire au lac nous informant qu'une chaloupe avait échoué sur sa rive. Nous avons demandé s'il y avait un numéro de vignette sur la chaloupe, ce qui était le cas. Nous avons donc pris contact avec la propriétaire de la chaloupe qui a récupéré son bien.

Morale de cette histoire : n'oubliez pas d'acheter votre vignette, lorsque vous ferez la mise à l'eau de votre embarcation au débarcadère. Merci et passez un bel été sur l'eau !

Boat vignettes

Since summer 2009, it is mandatory for all motorboats to have a "vignette" well in view. An agreement with the Municipality of Labelle is signed yearly to fix the price, which is of 5\$ for the coming year. You can buy your vignette, which is good for one summer, either at the boat ramp, at the Bureau du Tourisme or at the Municipality. Those who decide not to comply with this Municipal regulation are liable to receive a fine as Municipality of Labelle hires someone during the summer to verify your compliance with this regulation, as well as septic installations and plantation on waterfronts.

Here is one other reason why you should have your vignette. Last fall, during a wind storm, a member of APLL called to tell me that there was a rowboat on his beach. I asked him if there was a vignette on the boat, and asked him the number. Through our files, and thanks to the vignette, we found the owner of the boat who was very happy to fetch her lost rowboat.

The morale of this story: When launching your motorboat in the spring at the boat ramp, do not forget to buy your vignette. It is not expensive, and it may save you from losing your boat!

Serge D'Aigle

// Heures d'ouverture du quai pour la saison 2011:

**10h à 18h tous les jours de
la semaine. Du 21 mai au 4
septembre inclusivement.**

Tarification 2011

Pour tous les résidents et contribuables de la municipalité de Labelle: inspection et utilisation du débarcadère : gratuit+ lavage du bateau et de la remorque : 15 \$ + 1 vignette de saison.

Pour les gens de l'extérieur: inspection et utilisation du débarcadère pour un accès : 50 \$+ lavage du bateau et de la remorque : 15 \$+ 1 vignette de séjour.

Le lavage du bateau et de la remorque devra être effectuée au Lave-auto de Labelle. Voir le site internet du Lac pour plus de détails.

// MOT DU MAIRE

Chers citoyens et citoyennes de Labelle

Bonjour à vous tous. Je profite de l'occasion pour féliciter Mme Lisane Chapleau pour toutes les années consacrées à la rédaction de votre journal. Je souhaite longue vie au nouveau volontaire.

La Municipalité a tenu son engagement d'aider l'association pour la rénovation de la salle communautaire. Cette aide est répartie pour une période de trois ans. Bravo pour les travaux déjà effectués. La Municipalité a finalisé les travaux du chemin Beaudart (fossés et resurfaçage).

Au niveau des matières résiduelles, le contrat a été renouvelé avec le même entrepreneur à un coût moindre que les autres années. Ce nouveau contrat d'une durée de 42 mois débute en juillet 2011. De plus, une entente avec la Municipalité de La Minerve pour la cueillette et la disposition des matières résiduelles sera conclue et effective le 1er juillet prochain pour la déserte de la rive ouest du lac Labelle via le chemin des Tisserands et le chemin du Lac-à-la-Truite. Pour la rive ouest via le chemin du Lac-à-la-Truite ainsi que du chemin de la Presqu'île, des enclos fermés seront installés pour contrer les prédateurs. L'ensemble des citoyens de Labelle, vous bénéficierez désormais d'une gratuité à la RIDR pour le dépôt de

matériaux récupérables, comprenant tout ce qui ne va pas dans l'enfouissement et de taille domestique, petite remorque ou petit camion. De plus d'ici l'automne, 2 dépôts régionaux, l'un à Ste-Agathe et l'autre à Mont-Tremblant, ainsi que 7 dépôts municipaux ouvriront leur porte et seront accessibles à tous les résidents de la MRC des Laurentides.

Des aménagements ont été faits à la descente publique suite à l'acquisition d'une partie de terrain de l'ancienne chapelle. Le comité d'embellissement projette un aménagement pour la prochaine période estivale.

Le premier colloque de la PROMA (Agence du bassin versant de la rivière Maskinongé) a eu lieu à Labelle le 22 septembre dernier. Plus de 50 personnes sont venues entendre nos conférenciers et ont assisté aux différents ateliers qui portaient sur l'eau, l'urbanisme et la forêt. Un suivi vous sera présenté dans l'info municipale et par le biais de votre association.

Au niveau de l'environnement, une quarantaine de propriétaires riverains ou non ont pris rendez-vous et ont été rencontrés afin d'obtenir de l'information concernant la coupe de gazon, la stabilisation de leur rive, la revégétalisation de leur rive, l'abattage d'arbres ou la problématique avec les castors. Plus de 70 propriétaires ont reçu des avis d'infraction soit pour la coupe de gazon ou l'entretien des végétaux dans la rive, des travaux illégaux dans la bande riveraine (remblai, déblai) l'entreposage en rive, des déchets sur la propriété et le refus d'entretien de leur installation septique ou sa non-conformité.

Nous avons aussi priorisé la vidange des fosses septiques par bateau sur la rive ouest du lac Labelle et du lac Joly. La vidange de onze propriétés au lac Labelle a été prévue, neuf ont été vidangées, les deux autres n'étant plus conformes ou colmatées n'ont pu l'être. Des avis ont été émis aux propriétaires qui doivent changer leur installation septique.

La Municipalité a fait plusieurs règlements pour la protection des lacs et de l'environnement. Nous avons par la suite fait de la sensibilisation et donné de l'information. Dans la dernière année, nous avons émis des avis d'infraction, nous sommes maintenant rendus à la dernière étape le constat d'infraction. En espérant que nous ne serons dans l'obligation que d'en émettre très peu.

Je vous souhaite un bel été dans le respect de l'environnement.

Gilbert Brassard
Maire de Labelle

// MAYOR'S LETTER

"This is a translation of the Mayor's letter done by L.Dostaler. Excuse me in advance for any error of translation."

Dear Citizens,

I wish to thank Mrs. Lisane Chapleau for the wonderful work she has done for APLL's Journal, over the years, and long life to the new volunteers who will take over the paper.

The Municipality has held it's three year financial engagement to help renovate APLL's hall. Congratulations for the renovations. The Municipality has also finished the repairs of Chemin Beaudart (ditches and asphalt).

Concerning the contract for the recycling of waste material, the contract has been renewed with the same entrepreneur, at a lesser cost than in the past. This 42 month contract will begin as of July 2011. Also, an agreement with la Municipalité de la Minerve will be signed and be effective as of July 1st for the collect and disposal of waste material of residents of West Branch, via Chemin des Tisserands, and le Chemin du Lac à La Truite as well as le Chemin de la Presqu'île. Labelle tax payers will have one free access to RIDR for the disposal of recyclable waste material including all material that can not be disposed in the regular garbage disposals. For more information concerning what or what cannot be disposed, please contact the RIDR. This fall, two new regional garbage deposits will be opened, one in Ste-Agathe and one in Mont-Tremblant. Seven municipal waste deposits will open and be accessible to all MRC des Laurentides residents.

Access to the boat ramp has been renovated, following the acquisition a parcel of the land where the old "chapel" is built. The "comité d'embellissement" is planning on adding a touch of colour with plants and flowers this summer.

PROMA (Agence du bassin versant de la rivière Maskinongé) held its first seminar in Labelle on September 22nd. Over 50 persons attended and conferences and workshops on subjects such as water, urbanism and forestry. Please read the "info municipale" for further information.

Approximately 40 property owners (with or without frontage on lake) met with Municipality officials concerning the different issues related to the environment. These people needed or wanted information concerning the lake band, what could be planted or not, how far one is allowed to mow one's lawn, etc.

Also, the Municipality, over the summer months, mailed 70 notices to property owners who did not respect the different by-laws mostly related to the environment.





POUCE CARRÉ
COMMUNICATION
GRAPHISME
DESIGN

AUDREY-ANN DANIS
EVELYNE GUINDON
C : POUCE.CARRE@LIVE.CA

*VOIR GRAND, VOIR AUTREMENT,
S'APPROPRIER UNE IMAGE. ”*

//UN JOURNAL DIFFÉRENT

Et oui après 29 ans de conception par Lisane, le journal tombe entre de nouvelles mains.

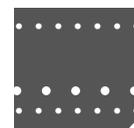
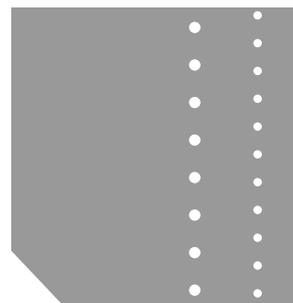
Cette année, pouce carré prend le relais et comme vous avez pu le remarquer, nous avons transformé le cahier.

Nous connaissons le Lac Labelle depuis de nombreuses années. L'une de nous deux a d'ailleurs passé tous ces étés au bord de la plage avec ses cousins et cousines. Ce sont tous ces bons souvenirs qui nous attache tant à ce petit bout de paradis qu'est le Lac.

Bref, nous voudrions vous souhaiter un été formidable et remplis de surprises.

Nous espérons de tout coeur que notre création vous plaira et peut-être reviendront nous l'année prochaine pour une autre édition.

Bravo encore une fois Lisane, nous savons à présent ce que cet ouvrage implique! Merci aux collaborateurs de nous avoir donné carte blanche pour le projet.



À METTRE À VOTRE AGENDA !

// JUIN

Tournoi de golf du 50^e / 11 juin
Soirée Baby Boomer musique des
années 50-60 / **25 juin**

// JUILLET

Festivoile / **23 juillet**
Banquet du 50^e / **30 juillet**

//JUILLET

D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	②③ Festivoile !
24 31	25	26	27	28	29	③④ Banquet du 50 ^e !

// AOÛT

Amical du Wake Board / **6 août**
Épluchette de blé d'inde du 50^e /
13 août

// SEPTEMBRE

Marche de l'espérance /
4 septembre

//AOÛT

D	L	M	M	J	V	S
	1	2	3	4	5	⑥ Wake Board !
7	8	9	10	11	12	⑬ Épluchette !
14	15	16	17	18	19	20
Assemblée générale !	⑳ 21	22	23	24	25	26
28	29	30	31			



Dame nature a été présente encore un fois !

Nous avons eu cette année 73 joueurs et 85 soupers . Merci pour la collaboration de tous, autant comme organisateurs que joueurs au tournoi de golf 2010.

Les gagnants Homme/Femme
Pierre & Lucienne Raymond

Femme/femme
Carole Leblanc
Diane Bisailon

Homme/ homme
Gilles Aubin
Jean-Louis Mongeau

L'épluchette 2010 fut un grand succès!

Au delà de 100 personnes se sont présentées à notre salle de loisirs, fraîchement rénovée. Après un an d'attente, les membres de l'association se sont présentés avec leurs invités pour déguster 430 délicieux épis de blé dinde et manger au delà de 22 douzaines de hot- dogs, compliment de marché I.G.A. Tremblant, toujours présent a nos activités. De plus la danse était de la partie pour le plaisir de tous , animée par Bruno Chalifoux de Sonorisation Tremblant .

Tout au long de la soirée, les membres ont pu découvrir notre salle de loisir rénovée avec la collaboration de la municipalité de Labelle , de Rona Matériaux Forget , de Plomberie Benoit Demers et du contracteur Jacques David de Labelle . Plusieurs directeurs présents ont reçu des témoignages de félicitations concernant les travaux accomplis dans notre la salle. D'autres travaux suivront l'an prochain.

N'oubliez pas que l'an prochain, l'épluchette se tiendra, samedi le 13 août 2011. Ce sera l'épluchette du 50^{ième} anniversaire .

Toute une fête en perspective!



**//COMPTE
RENDU
DU TOURNOI
DE GOLF DU
MOIS DE JUIN
2010**



**//COMPTE
RENDU DE
L'ÉPLUCHETTE
DE BLÉ DINDE
DU 20 AOÛT
2010**



// RECRUTEMENT

Chers propriétaires au lac Labelle,

Cinquante ans ça se fête. Votre association a 50 ans cette année ! Et nous allons fêter cela en grand ! Une série d'activités ont été prévues à cet effet et vous trouverez en pièce jointe le calendrier des activités.

Saviez-vous que l'APLL a été fondée en tout premier lieu pour permettre l'ensemencement du lac et... la protection de l'eau ! Plus ça change et plus c'est pareil, puisqu'un des objectifs toujours en tête de liste des directeurs de l'APLL demeure la protection de notre eau.

Plusieurs présidents et directeurs ont succédé au fil des ans. Nous désirons remercier toutes ces personnes qui ont participé au maintien de notre qualité de vie au lac. Un merci tout spécial à tous les bénévoles qui ont travaillé dans l'ombre pendant toutes ces années.

Vous avez dû remarquer que notre local a été rénové. Une aide financière de la Municipalité de Labelle jumelée à vos contributions annuelles nous a permis de faire certaines réfections dont celle de redresser la bâtisse et solidifier ses fondations. Nous espérons pouvoir faire d'autres rénovations au cours des prochaines années.

C'est pourquoi votre contribution annuelle de 30 \$ est très importante. Nous atteignons actuellement un taux d'adhésion de 57%, ce qui est très bon. Ceci ne nous empêche pas, néanmoins, d'espérer rejoindre encore plus de membres.

Avant de terminer, une invitation toute spéciale à ceux et celles qui désirent devenir directeurs de l'APLL ou encore de s'impliquer dans le démarrage d'une activité, n'hésitez pas à vous manifester. Nous serons très heureux de vous compter parmi nous.

Nous vous souhaitons une très belle saison estivale, et au plaisir de vous rencontrer lors d'une activité de l'APLL.

Marche à suivre

Remplir la fiche d'adhésion. / Faire votre chèque au montant de 30\$ au nom de l'Association des Propriétaires au Lac Labelle inc. / Nous retourner le tout à l'adresse ci dessous. (Serge D'Aigle) / Vous pouvez aussi payer votre cotisation au débarcadère durant tout l'été.

// RECRUITMENT

Dear owner at lake Labelle,

Happy 50th anniversary ! Did you know that your association is now 50 years old. We are going to celebrate this wonderful anniversary all through the summer and you will find included the agenda of the activities planned to celebrate.

Did you know that the major reason why APLL was founded was to assure fishermen of Lake Labelle of the quality and quantity of fish. And the lake and its environment still remain one of our major concerns.

Many of you were involved over the years in APLL. Some of you were presidents or directors over the years, while others gave time and time and effort in participating in some activity. We want to thank all of you who have invested in APLL. Your participation has made APLL a sound association reflecting and voicing your needs and concerns to the different government levels.

Have you noticed the renovations at our building? Thanks to a financial contribution of the Municipality of Labelle and with sums of money saved over the years,

APLL made major renovations to the foundation of our building. We hope to improve the « look » of the building over the years.

This is why your annual contribution of \$30 is essential. We now have a membership of 57%, which we consider very good. This, however, does not stop us from hoping to attain a higher membership

Before closing, I wish to invite all of you who wish to participate actively in your association to contact one of the directors. We will gladly welcome you. Have a safe and happy summer at the lake !

Procedure

Fill out the membership form. / A cheque in the amount of \$30 made out to "Association des Propriétaires du Lac Labelle inc." is required. / Send membership form and cheque to Serge D'Aigle at the address below.

Serge D'Aigle

Recruitment director
9562 ch. Lac Labelle (Qc) JOT 1H0

nom: _____

conjoint(e): _____

adresse (ville): _____

tél. (ville): _____

Courriel: _____

adresse (Lac): _____

tél. (Lac): _____

commentaires: _____

// HISTOIRE D'UN ÉTÉ AU DÉBARCADÈRE.....

Lieu de rencontre s'il en est un, le débarcadère du Lac Labelle demeure toujours la porte d'entrée officielle de descente de bateaux.

Le débarcadère a connu des journées très actives, durant la saison estivale 2010. Messieurs Jean Lalonde, Serge D'Aigle et Normand Lalonde en ont assuré le contrôle durant les 109 jours d'ouverture (21 mai-5 septembre). Ils se sont assurés que toutes embarcations, mises à l'eau soient lavées et propres de tous résidus, détritiques ou encore bactéries qui pourraient polluer ou contaminer notre beau Lac Labelle.

Avec ses 45 jours ensoleillés, ses 18 jours de pluie et ses 46 jours de ciel variable, plus de 611 entrées et sorties ont tenu nos responsables occupés. De toutes ces activités 550 appartenaient à des propriétaires au lac, 17 à des locataires de chalet, et 44 à des visiteurs d'un jour.

Bien entendu nos responsables en ont profité pour vendre, au nom de la municipalité de Labelle 330 vignettes pour les embarcations et ont invité quelques 85 personnes à devenir membres de notre association.

Cette année le débarcadère s'est rajeuni. La municipalité de Labelle a agrandi et repavé l'entrée de la descente pour en faciliter l'accès. Les travaux ont duré quelques jours.

Le débarcadère a aussi accueilli, à 2 occasions, au mois d'août, les représentants du Ministère des Ressources Naturelles et de la Faune.

Un premier groupe, équipés d'instruments sophistiqués a ratisé le lac tout en photographiant les fonds sous-marins à tous les 10 mètres, pour en établir les relevés bathymétriques (mesures, par sondage, des profondeurs marines). La carte qui en résultera devrait être disponible à tous, au printemps 2011.

Un deuxième groupe est venu refaire l'historique du patron génétique du touladi. Durant quelques jours, ils ont pêché quelques 73 poissons. Les spécimens recueillis sont actuellement étudiés pour en connaître les âges, le poids, le sexe et leur état de santé en général. Ces données seront remises à des chercheurs de l'Université Laval, qui les intégreront aux données d'un programme de recherche beaucoup plus vaste qui touche la population provinciale des Touladis.

Bioforma, accompagné de notre président Luc Guindon et de M. Yvan Guindon, dans le cadre de l'étude commandée par l'association, est venu prendre une nouvelle lecture de l'état de nos berges.

En juillet la municipalité a donné le mandat à un entrepreneur de vidanger les fosses septiques de 14 propriétaires de la Rive Ouest pour lesquels il était impossible de le faire par réseau routier. Le débarcadère a donc vu trois énormes barges rattachées ensemble et équipées d'énormes réservoirs, descendre et traverser le lac pour effectuer le vidangeage. Ces réservoirs pleins furent transvidés dans un camion citerne qui les attendait au débarcadère. L'opération a duré 2 jours.

Comparativement aux autres années les responsables du débarcadère ont remarqué un plus grand achalandage cette année, et vous donne rendez-vous pour l'an prochain.

**« Nous vous souhaitons
une très belle saison
estivale! »**

Photo: Carole-Ann Pilon

Narcisse Gargantini & Fils Excavation



Biofiltre **Ecoflo**
INSTALLATEUR
AUTORISÉ

excavation
terrassement
installation de fosses septiques
vidange de fosses septiques
recyclage de boue septique
sable • gravier • terre • gazon

2979, Route 117 sud, Rivière-Rouge J0T 1T0
819.275.2345

R.B.Q. 8222-2613-54

QUINCAILLERIE GAUTHIER

sikkens

Boutique cadeaux
Matériel d'artiste
Articles de jardinage
Dépositaire Crown Diamond
Accessoires pour scie à chaîne

BOUTIQUE DE DÉCORATION
Tapiserie & bordures en magasin

COUVRE PLANCHER
tapis, préclarts & tuiles

2, rue Du Pont, Labelle J0T 1H0
(819) **686-2155**

Vitrierie PILON inc.



portes, fenêtres, vitres, moustiquaires
miroirs, douches en verre

RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL

1302, rue de Saint-Jovite, Mont-Tremblant J8E 3J9
819.425.6787 sans frais : **1.800.829.6787**
www.vitrieriepilon.com

R.B.Q. 8338-0051-42

PLOMBERIE HERVÉ ST-DENIS LTÉE

salle de montre
vente & réparation pompe à eau

Mathieu St-Denis

1537, rue l'Annonciation sud, Rivière-Rouge J0T 1T0
(819) 275-5537 & 1-877-275-5537
cell.: (819) 808-9130

MATÉRIAUX SMB INC.



MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

Plomberie
Portes et fenêtres
Électricité
Fermes de toit
Quincaillerie
Peinture



190, ch. Des Fondateurs, La Minerve J0T 1S0
819.274.2797 • 1.866.274.7767

Service de *design* intérieur
en magasin et à domicile

NOUVELLES salles de
montre de *cuisines*
et *salles de bain*.

Venez voir au 302,
rue de Saint-Jovite

RONA FORGET
MONT-TREMBLANT

Passionnés de vos projets
depuis 5 générations.

1 877 885.2784
819 425.2784
ronaforget.com





J.J.P.

- entretien et réparation résidentielle
- mini-excavation
- terrassement
- déneigement

Jean-Jacques Paquette
15 211, ch. du Lac-Labelle
Labelle J0T 1H0
819.686.9403

**LE MARCHÉ BRUNEAU
& FRÈRE INC.**



124, chemin des Fondateurs
La Minerve J0T 1S0
819-274-2233



SÉCURITÉ



P. BRISSON

SYSTÈME DE SÉCURITÉ
résidentiel • commercial • industriel
Centrale de surveillance ULC 24 h

Pierre Brisson

1233, chemin du Lac-Labelle, Labelle J0T 1H0
Cell. : (819) 425-1579 Téléc. : (819) 686-5504
Licence R.B.Q. # 8300-5801-31



**RESTAURANT
DU VILLAGE LABELLE ÉPOQUE**



fruits de mer
steaks • brochettes
pizzas • B.B.Q.
viande fumée
et plus encore...

SALLE DE RÉCEPTION

menu du jour
tous les jours
de 11 h à 20 h

7330, boul. Curé-Labelle
Labelle J0T 1H0
(au coin des lumières)

819-686-9119

LAVE-AUTO
libre service de Labelle





6541, boul. Curé-Labelle, Labelle J0T 1H0
819.686.5665



// THE WALK OF HOPE

To the resounding success of the walk of hope in the summer 2009, the Lac Labelle Owners Association decided to reschedule this event in its calendar of activities for the summer 2010.

Therefore, on mid morning of September the 5th, more than 60 walkers of all ages gathered at the corner of the Chemin Lanthier and Lac Labelle to participate in the walk of hope. "Hope" stands for the hope that we all have to overcome this terrible disease: cancer.

So, sneakers at their feet and a water bottle at hands, surrounded by security officers and escorted by the municipality vehicle rescue, all took a 6 km walk in the direction of the "Association Salle des Loisirs". Again this year, the weather was nice to us. Even if it was a little bit cold, the rain has stopped just in time to allow the smooth running of the activity. Walkers were in a lively and good humor and have finished their journey late in the morning, with enormous pride.

The newly renovated "Salle des Loisirs" doors were largely opened to welcome hikers and collect voluntary donations. Juice was provided by Oasis and large fruit plates supplied by Iga Tellier Tremblant were available for all to eat. The representative of the Canadian Cancer Association, Mrs. Labelle was present and the association gave her a sum of nearly **\$ 3000** dollars

This amount sums up what the walkers themselves gave, the money collected for CCS when Mrs. Francine Grandmaison died and a portion of proceeds from the golf tournament 2010.

We need to remember that a few winners in the last tournament golf handed their gain for the occasion, Mr. Denis Rompré, himself affected by this cruel illness has, as he has been doing for a few years, equalized the collected amount.

Bravo to all the walkers who participated and a huge thank you to everyone who donated.

We will repeat this activity for 2011. Check out your calendar in the journal, for the date. We seize this opportunity to launch an appeal to all. Come participate in this activity for the entire family and friends of the family.

// LA MARCHÉ DE L'ESPÉRANCE

Suite au succès retentissant de la Marche de l'espérance à l'été 2009, l'Association des propriétaires au lac Labelle a décidé de réinscrire cet événement à son calendrier des activités pour l'été 2010.

Donc, le 5 septembre dernier, en milieu d'avant-midi, plus de 60 marcheurs de tous âges se sont à nouveau rassemblés au coin des chemins du Lac-Labelle et Lanthier pour participer à cette marche de l'Espérance. «Espérance» pour l'espérance de vaincre un jour cette terrible maladie qu'est le Cancer.

Alors, espadrilles aux pieds et bouteille d'eau à la main, bien encadrés par des préposés de sécurité et escortés par un véhicule de secours de la municipalité, tous ont emboîté le pas pour un parcours de 6 km en direction de la salle des loisirs de l'Association. Encore une fois, la température a été clémente avec nous. La pluie a cessé juste à temps pour permettre le bon déroulement de l'activité. Les marcheurs y ont participé dans l'entrain et la bonne humeur et ont terminé leur parcours en fin d'avant-midi, le cœur animé d'un sentiment de fierté.

Les portes de la salle des loisirs de l'association nouvellement rénovée étaient toutes grandes ouvertes pour accueillir les marcheurs et recueillir leurs dons volontaires. Des jus fournis par Oasis et de grandes assiettes de fruits fournis par IGA Tellier Tremblant étaient disponibles pour tous. La représentante de la Société Canadienne du Cancer, Mme Labelle était présente et l'association lui a remis une somme de près de **3000\$**. Ces montants sont la résultante de ce que les marcheurs eux-mêmes ont donné, des sommes recueillies pour la SCC lors du décès de Mme Francine Grandmaison, et d'une partie des profits du tournoi de Golf 2010.

Il nous faudra se rappeler que quelques gagnants, lors du dernier tournoi de golf, ont remis leur gain pour cette occasion, et M. Denis Rompré, lui-même touché par cette cruelle maladie, a, comme il le fait depuis quelques années, égalisé le montant recueilli.

Bravo à tous les marcheurs qui étaient de la partie et un immense merci à tous ceux qui ont fait un don.

Nous reconduisons l'événement pour 2011. Vérifiez votre calendrier d'activités. Nous profitons de l'occasion pour lancer un appel à tous. Venez participer à cette activité pour toute la famille et les amis de la famille.



// RÉFECTION DU LOCAL DE L'APLL

En 2006, une firme d'ingénieur conseil, le Groupe Ouimette, experts conseils, à la demande de l'APLL faisait un rapport afin d'établir la façon la plus efficiente et la moins coûteuse pour refaire les fondations du local des loisirs de l'APLL.

Suite à une entente avec la Municipalité de Labelle, l'APLL a fait un appel d'offres à deux entrepreneurs de la région afin que ces derniers évaluent les coûts d'exécution. Ce sont les Entreprises Jacques David, situées à Labelle, qui ont obtenu le contrat d'exécution pour une valeur totale de 25 284 \$.

Les conditions du contrat étaient de lever d'une façon uniforme le bâtiment à une hauteur suffisante pour permettre l'installation de 5 poutres d'acier de 8 pces par 10 pces par 58 pieds reposant sur 24 fondations en béton armé. Ces fondations faisaient 10 pces de diamètre au sommet et 24 pcs à la base, enfoncées au minimum de 4 pieds dans le sol, remblayées de sable et protégées du gel par un isolant bleu de type styrofoam de 2 pces.

Les travaux consistaient également à niveler le sol manipulé ainsi qu'à remettre en place les structures de bois (galeries et terrasse).

Ces travaux ont débuté le 1er juin pour se terminer un peu avant la fin juin. Par la suite, les salles de toilettes ont été rénovées. Ces travaux ne sont que le début des améliorations que l'APLL souhaite apporter au local. Il reste encore d'autres améliorations à apporter, telles les portes et fenêtres, isolation, etc.

Notre association fête cette année ses 50 ans d'existence. De façon à mieux répondre à l'image de ses membres, il devenait urgent de donner un air de jeunesse à notre local ! Avant de terminer, nous ne saurions passer sous silence le merveilleux travail fait par un groupe de bénévoles qui ont nettoyé la salle et le terrain et qui ont participé à sabler et peindre les bancs.



//RENOVATIONS AT APLL QUARTERS

In 2006, APLL contacted a firm of expert engineers, le Groupe Ouimette, to prepare a plan in view of changing the foundations of APLL quarters, with in mind cost efficiency and security.

Following an agreement made with the Municipality of Labelle, APLL asked two entrepreneurs of our region to bid on the project and les Entreprises Jacques David were chosen to make the renovations for a total value of 25 284 \$.

The conditions of the contract were to lift the building at a sufficient height in order to install 5 steel beams of 8 inches by 10 inches by 58 feet long resting of 24 foundations of armed concrete. These foundations of 10 inches of diameter at the summit and of 24 inches at the base, were driven into the soil at a depth of 4 feet. They were then covered by sand and protected of frost by a blue Styrofoam of 2 inches.

The entrepreneur then proceeded to level the soil and reinstall the wooden structures (gallery and terrace). This contract was executed during the month of June. Afterwards, APLL hired someone to renew the existing washrooms.

These renovations are just the beginning. We hope to eventually change windows, doors and ideally isolate our building.

APLL is celebrating its 50th anniversary this year. In order to correspond more fully to your needs, it was becoming urgent to make these renovations. Come in and take a look! And before closing on this subject, we wish to thank all the volunteers who kindly offered their time and effort to clean the quarters, as well as sand and paint the benches.

//50 ANS ! UN DEMI-SIÈCLE !

Il y a 50 ans, le lac Labelle était beaucoup moins peuplé qu'aujourd'hui. Que quelques familles résidentes et plusieurs familles de vacanciers d'été peuplaient en majorité la rive est du lac. En jasant avec des membres de ces familles de villégiateurs de longue date, on apprend que la plupart sont arrivées au lac au milieu des années 50 et au début des années 60. Mes parents ont d'ailleurs construit leur chalet en 1960, mon grand-père avait construit le sien en 1958. Aujourd'hui, plusieurs de ces vacanciers de l'époque, maintenant à la retraite, sont devenus des résidents permanents pour y vivre à l'année. De plus, avec la construction de la route sur la rive ouest et le développement de nouvelles propriétés en deuxième ligne sur la rive est, de nouveaux villégiateurs quatre saisons s'ajoutent chaque année, augmentant ainsi la population du lac Labelle.

Le plus ironique, c'est qu'aujourd'hui il n'y a aucun commerce autour du lac sauf quelques chalets à louer... Quand on pense qu'il y a 40 ans nous avions au moins trois dépanneurs pour desservir beaucoup moins de monde! Lorsqu'on s'arrête et qu'on y réfléchit, des commerces au lac Labelle, il y en a eu un bon nombre.

Hébergement

Il y a 50 ans, excluant les petits chalets d'été à louer, je crois qu'il y avait trois endroits au lac où il était possible de séjourner ; à la Pension Baudart, à l'Auberge Lambert et à l'Auberge Genet qui deviendra plus tard l'Auberge La Clairière. Et, saviez-vous qu'on pouvait faire du ski alpin au lac? Il y avait une petite piste de ski et un remonte-pente derrière l'Auberge Lambert. Il semblerait que des vestiges de ce vieux remonte-pente sont encore en place dans la forêt. Aujourd'hui, on peut encore louer des chalets pour un week-end, une semaine, une saison ou encore à longueur d'année, mais ces trois auberges ont depuis longtemps disparues et n'ont pas été remplacées.

Restaurant et casse-croute

J'imagine qu'il était possible d'obtenir un repas sur place lorsqu'on louait une chambre dans une de ces trois auberges. Plus tard, dans les années 70, on pouvait dîner et souper à l'auberge La Clairière sans obligatoirement y loger. Il y avait une salle à manger, un petit bar et une grande salle de danse. La salle de danse! Que de souvenirs! Je me rappelle m'y être rendue quelques fois en chaloûpe avec mes amis, les Guindon, pour aller danser.

Plus tard, au début des années 80, un petit bar sympathique avec une vue imprenable sur le lac a ouvert ses portes. Installé en annexe au dépanneur Desgroseiller, il a été, l'espace de quelques étés, le lieu de rendez-vous par excellence des gens du bout du lac.

À la fin de cette décennie, des membres de la famille Terreault ont ouvert dans la vieille grange familiale, un petit casse-croute avec une grande terrasse couverte qui a fait le bonheur de tous. À mon avis, il n'y a pas une famille de l'époque, qui n'a pas mangé une de leurs délicieuses frites maison.

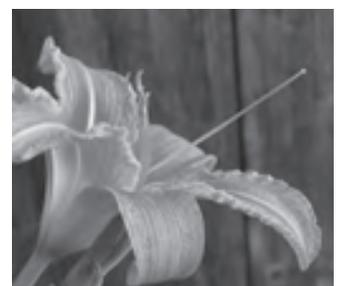
Et vous souvenez-vous du Jardin des Cèdres? Je ne voudrais surtout pas oublier ce restaurant champêtre situé au pied de la chute, en bas du barrage du lac. C'était un endroit charmant où l'on pouvait y déguster un excellent repas « table d'hôte ». J'y ai d'ailleurs fêté mes 30 ans.

Dépanneurs et petits magasins

Au début des années 80, lorsqu'il nous manquait un produit de base à la maison ou au chalet, il n'était pas nécessaire de se rendre au village pour se le procurer, car nous avions au moins trois dépanneurs à notre disposition au lac. Heureusement! Car le chemin n'était pas ce qu'il est aujourd'hui. Et, plus on recule dans le temps, plus le voyage pour se rendre à Labelle acheter une « pinte » de lait était long et périlleux.

Le dépanneur qui a battu le record de longévité au lac est sans aucun doute le Dépanneur Terreault. Initialement, il était aménagé dans la maison de Joseph et Évelyne Terreault. On pouvait s'y procurer du lait, du pain et une foule d'autres produits de première nécessité. Une pompe à essence au bord du chemin nous permettait de remplir la voiture. Une autre était installée au bord de l'eau pour faire le plein d'essence du bateau. Plus tard, deux de leurs enfants et leurs conjoints ont repris le commerce, ont construit un nouveau bâtiment et y ont installé le dépanneur, plus grand, plus moderne, avec beaucoup plus de produits et de services. Rebaptisé Dépanneur du Lac Labelle par de nouveaux propriétaires au début des années 90, ce dépanneur, le dernier au lac, a finalement fermé ses portes à l'automne 1996.

Si on remonte le temps de 50 années, on pouvait aussi se procurer des produits de première nécessité chez madame Lejeune à l'entrée du lac. Mes souvenirs sont très vagues de cet endroit, mais je me rappelle du grand comptoir et ses « stools » rouges fixées au plancher qui servaient à recevoir les passants qui venaient prendre un café ou boire un « Coke ». Madame Lejeune offrait, elle aussi, les produits de base pour la maison, de l'essence pour la voiture et même un peu plus. On pouvait finalement y acheter un peu de tout, il suffisait de lui en faire la demande. Et, elle vendait une

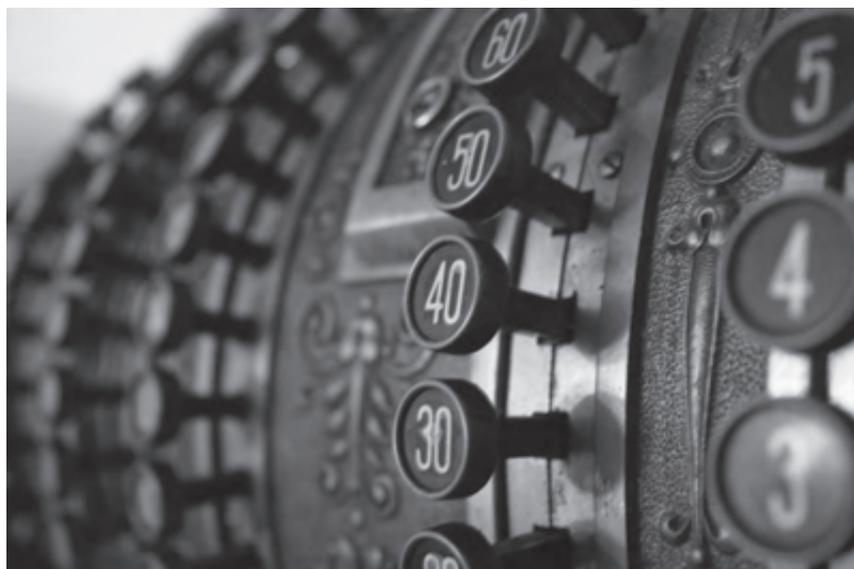


chose complètement inutile, qui faisait le bonheur des petits gars du coin, mon chum y compris : les fameux « pétards à mèche ». Un peu plus loin sur la route, au dépanneur Brisson, il n'était pas possible d'acheter des « pétards à mèches », mais comme dans les autres dépanneurs du lac, les produits de base pour la cuisine et la maison étaient également disponibles.

Au cours de la même époque, on pouvait s'arrêter « Chez Berthe » pour s'y désaltérer. Berthe Francoeur, une cousine de ma grand-mère, avait un petit « magasin » juste en face de chez nous, de l'autre cote du chemin où elle vendait des jus, des boissons gazeuses, des friandises, des gâteaux « May West » et des tartes aux petits fruits des champs faites maison qu'elle vendait assez cher au dire de ma mère. Une « sonnette » à la porte d'entrée l'avertissait dans sa maison, un bâtiment derrière, que quelqu'un était au magasin. Elle devait alors sortir de chez elle, traverser le petit jardin pour aller servir le client qui parfois ne venait boire qu'une boisson gazeuse. Plusieurs fois, elle s'est fait jouer le tour par de jeunes garnements qui allaient faire sonner la cloche en ouvrant la porte et prenaient ensuite la poudre d'escampette. Un ou deux kilomètres plus loin, il y avait un autre petit magasin du même genre, chez Henri Terreault. Je me suis fait dire que c'était un endroit très populaire, car il y avait un « juke-box ». C'était le lieu de rassemblement des jeunes pour écouter la musique de l'heure avec les amis, danser et « flirter » un petit peu.

Monsieur et madame Desgroseiller avaient eux aussi un dépanneur assez complet du genre de celui de monsieur et madame Terreault, installé également dans leur maison. On y trouvait pas mal de tout. De plus, ils offraient à un bon nombre de villégiateurs de la rive ouest des places de stationnements et des espaces de quai, car vous savez, bien sûr, que pendant longtemps, il n'y avait pas de chemin de l'autre côté du lac. Là, aussi, on pouvait faire le plein d'essence au chemin comme au bord de l'eau. Au cours des années 80, leur fils a pris la relève du dépanneur avec sa conjointe. Ensemble, ils ont dirigé, pendant une dizaine d'années, l'entreprise « Descandrole » qui regroupait le dépanneur, la marina et le petit bar mentionné plus haut.

Située au début du lac, dans la partie la plus étroite, la Marina Bourdon, était un autre endroit où il était possible de faire le



// PÊLE-MÊLE

/ Statistiques :

- 283 vignettes pour les embarcations à moteur ont été émises à l'été 2010. De ce nombre, 21 propriétaires ont acquis 2 vignettes et 6 propriétaires, 3 vignettes.
- 281 avis pour la vidange des fosses septiques ont été envoyés.
- 112 avis pour les coupes de gazon ou interventions dans la bande de protection riveraine, des travaux sans permis (rive et bâtiments), et des plaintes pour nuisances (bruit et animaux domestiques).
- 393 avis d'infractions au total qui ont conduit à 28 constats d'infractions.

/ Déchets :

Deux enclos à déchets seront aménagés pour les résidents des secteurs Lac à la Truite et de la Presqu'île. Ils seront prêts à recevoir les déchets domestiques à compter du 1er juillet.

S.V.P. refermez les portes d'accès après usage.

Pour tous les résidents (particuliers), la RIDR (Régie inter-municipale des déchets de la Rouge) vous permet maintenant de déposer vos rebuts et matières dangereuses gratuitement sur son site à condition que vous en ayez fait le tri et que vous les déposiez dans les endroits identifiés.

/ Interdiction de contrôle de la végétation en rive :

Tous les propriétaires ont reçu une lettre rappelant l'intégration au Règlement de zonage de la Politique provinciale en matière de protection des rives.

Selon le règlement, il est stipulé que sur la rive d'un cours d'eau ou d'un lac, tout contrôle de la végétation, y compris la tonte de gazon, le débroussaillage et l'abattage d'arbre est interdit et ce, sur une profondeur de dix mètres, calculé à partir de la ligne naturelle des hautes eaux.

De plus, selon le règlement, il est stipulé que lorsque la rive ne possède plus son couvert végétal naturel ou que celle-ci est dévégétalisée à des niveaux supérieurs à ce qui peut être autorisé, des mesures doivent être prises afin de revégétaliser la bande de terrain adjacente à la ligne naturelle des hautes eaux sur une profondeur minimale de dix mètres avec une combinaison de végétaux représentant les trois strates de type indigène et riverain.

Tout propriétaire riverain ne respectant pas cette réglementation sera passible d'une amende et ce sans autres préavis.

/ Photos du journal 2012 :

Profitez de l'été pour utiliser votre caméra photo et nous faire parvenir vos clichés au : pouce.carre@live.ca

Ce sera un immense plaisir de recueillir vos photos pour que vous soyez partie intégrante de la prochaine édition. Après tout, c'est votre journal !



SPORTS NAUTIQUES



« Pour la première fois
au Lac Labelle ! »



// LAC LABELLE WAKE CHALLENGE

Pour la première fois au Lac Labelle, vous aurez la chance de démontrer vos talents de wakeboarder.

Le 6 août prochain aura lieu une compétition amicale de wakeboard à la plage de M.Gilles Chapleau.

Tous les riders, enfants et adultes, de toutes les catégories sont invités à s'inscrire gratuitement pour participer. La famille et les amis sont invités à venir encourager les compétiteurs. Les inscriptions auront lieu entre 9h00 et 10h00, à la plage même.

Vous aurez un aller-retour dans le parcours pour faire le plus de prouesses possible et nous montrer votre talent.

La compétition débutera vers 10h30. Pour terminer la journée en beauté, il y aura un beach party.

N'apportez aucun contenant ou bouteille en verre.

C'est l'occasion de réunir tous les riders qui pratiquent et aiment tant ce sport extrême afin de s'amuser tous ensemble!

**PRÉPAREZ-VOUS À NOUS
EN FAIRE VOIR DE TOUTES
LES COULEURS !**

LA CONFIANCE A UN NOM: MAISONS USINÉES CÔTÉ



QUAND LE STYLE
FAIT LA DIFFÉRENCE!



- Plans sur mesure sans frais
- Livraison possible en 5 semaines
- Matériaux de première qualité (bois séché)

LE MEILLEUR PRIX GARANTI!



ÉCONERGIE 5000

- Thermostats électroniques
- Verres énergétiques
- Isolation haut rendement
- Ventilation à chaleur récupérée
- Fenêtres Energy Star
- Et encore plus...

R.B.Q. : 2742-6345-41

3923, Route 117 Sud, Ville de Rivière-Rouge (L'Annonciation)
1 866 905-2683 Tél.: 819 275-1470 Cell.: 819 278-5899

WWW.MAISONSUSINEESCOTE.COM





RE/MAX

Pour vendre, pour acheter
une propriété au lac Labelle
lieu de villégiature et de résidence
par excellence...

CONTACTEZ

l'agent qui travaille pour vous,
l'agent qui annonce partout,
l'agent qui demande peu,
l'agent qui vend !



Patrick Fagnoli



agent immobilier affilié
819.808.9555
www.patrickfagnoli.com

// LES TAXES AU LAC LABELLE

Je constate cette année une légère augmentation du taux de la taxe. C'est déjà une nouvelle positive. J'avais espéré qu'il y ait diminution. L'administration avec son expérience, avec encore plus de rigueur aurait pu diminuer le taux. C'est cette tendance que je ne constate pas encore, ce mouvement vers le bas. Donner une chance aux contribuables, ce n'est pas interdit. Il n'est pas nécessaire de dépenser tout ce qu'on a pu récupérer en taxes. Il est pensable que l'on décide d'utiliser les surplus et qu'on en profite pour réduire les taxes.

Le prochain rôle d'évaluation est prévu pour 2012 (2012 à 2014). Le contribuable a le pouvoir de contester sa prochaine évaluation. Dans le cas du taux de taxe fixé par l'administration municipale, ce dernier ne peut qu'émettre des souhaits et il devra espérer que les élus le prendront au sérieux. Cependant à tous les trois ans (la prochaine fois en 2012) un citoyen pourra contester l'évaluation municipale fixée par des évaluateurs dont la M.R.C. est responsable. Notons que l'évaluation n'est pas une science exacte. Il existe parmi les évaluateurs, différentes écoles de pensée. Ce qui a semblé le plus répandu

se traduit par l'examen des transactions récentes dans une région donnée. Cette façon de procéder peut être discutable. Il s'agit de bien connaître à quel secteur précis on fait référence et quelle période est incluse dans l'examen des comparables. Il est pertinent de se demander si les comparables tiennent la route. On peut imaginer qu'un groupe d'amis bien nantis décide d'acheter des terrains au bord d'un lac tout en ne s'inquiétant pas du prix très élevé qu'ils paient. Ces derniers doivent-ils servir de modèle absolu pour tous les autres contribuables? Cette tendance recèle plus d'un effet pervers. Chaque cas peut être particulier. Il faut prendre la peine de tout analyser et d'établir une valeur juste et équitable.

• • • •
• • • •
• • • •
• • • •
• • • •

J'invite les contribuables à réfléchir, à observer, à analyser, à comparer l'évolution de leur évaluation au fil des dernières années. Ces derniers pourraient découvrir des anomalies ou des erreurs. Dans ce cas, ils ont une période pour préparer un dossier et l'adresser à leur municipalité. Il s doivent respecter les délais précisés sur leur compte de taxes.

Peut-être, l'augmentation de l'évaluation vous fera-t-elle plaisir si vous espérez vendre votre propriété le plus cher possible dans un avenir rapproché? Mais si vous espérez demeurer chez vous et avoir les moyens d'y rester, alors vous avez intérêt à y regarder de près. Il ne faut pas avoir peur d'exercer ses droits. Le droit de voter, de contester, d'analyser et de réfléchir. Cela peut être fatigant, exigeant. C'est important et souvent cela en vaut plus que la peine.

Pierre Gratton

au nom du c.a. de
l'association des propriétaires au lac Labelle



«Donner une chance aux contribuables, ce n'est pas interdit.»



 Prince

DESJARDINS VOUS AIDE À DEVENIR PROPRIÉTAIRE

Desjardins vous offre un taux avantageux, un grand éventail de produits hypothécaires et de judicieux conseils. Profitez dès aujourd'hui de l'expertise de l'un de nos conseillers ou représentants hypothécaires pour prendre une décision bien calculée et choisir le prêt le mieux adapté à vos besoins.

PRÊT HYPOTHÉCAIRE

desjardins.com/maison 1 800 CAISSES

 **Desjardins**
Caisse de la Rouge

Coopérer pour créer l'avenir



// L'HISTOIRE DES GROU

«Mon frère (mineur à cette époque) un mordu de la chasse me proposa de l'accompagner au Lac Labelle à l'automne 1955...»

Rendu au lac, M. Napoléon Francoeur, un habitant du lac, nous prêtait une chaloupe pour traverser au côté Ouest du Lac Labelle. En Octobre 1956 nous communiquions avec le Ministère des terres et forêts pour savoir si nous pouvions nous installer au bord du lac Labelle (lot 54, du côté Ouest, en face de la défunte église). Le Ministère nous loua ledit terrain pour un loyer de \$20,00 par année. En plus du loyer nous nous engageons à réaliser pour \$400,00 d'amélioration (défrichage) et à partir de la deuxième année, à dépenser \$1500,00 en construction.

Le lot 54 fait enregistré au nom de notre père et le lot 53 au nom d'un autre frère (majeur) car Léopold et moi n'étions pas majeurs.

A l'été 1958 nous avons retenu les services de M. Napoléon Francoeur qui nous a dit clairement qu'il ne travaillait pas à moins de \$1.50 l'heure et à 0.75 l'heure pour Cazémir son homme à tout faire. Malgré ces coûts nous avons retenu leurs services. On a alors construit le petit chalet près de la plage.

Les poteaux sous le petit chalet étaient en cèdre (bois très résistant même à l'eau) ce qu'on ne savait pas cependant c'est que les porcs-épics adoraient gruger ces poteaux la nuit. Le bruit infernal que cela causait nous empêchait de dormir. On devait alors sortir pour tuer ces grugeurs. (anecdote) Mme Francoeur ayant appris la chose nous demanda de lui apporter des pics de cet animal qu'elle faisait bouillir. Elle buvait ce saint liquide car elle était "prise du coeur" ce qu'elle nous disait.

Concernant la chasse et la pêche, mon frère et moi étions aux études, alors on se rendait au chalet que les fins de semaine. Un vendredi nous sommes arrêtés à la chapelle pour demander au père Séguin s'il pouvait procéder à la messe de dimanche à 6 heures. Il nous répondit par l'affirmation. (anecdote) Alors rendu au dimanche, on se presenta à la messe à l'heure convenu. Le père Séguin nous attendait et il nous informa ,cependant, qu'il ne pouvait procéder à la messe car des souris avaient manger les osties.

Tous les matins, avant l'arrivé de M. Francoeur, on trôlait la truite grise. On dirait qu'on a trop pêché à cette époque car aujourd'hui il n'y a plus de truite grise dans le lac Labelle. On en a pêché une de 15 livres.

À la suggestion de mon père, le petit chalet devenait la propriété unique de mon frère Leopold. En contre partie je pouvais construire un plus gros chalet sur le terrain a côté (lot 53) .

Entre temps un de mes frères construisit un chalet du côté Est. A partir de ce moment, on stationnait chez lui et notre chaloupe était ancrée à son quai qu'on utilisa pendant 50 ans. Également, ma soeur et son mari (M. Gilles Vermette) construisit aussi leur chalet sur la Rive Ouest, sur le terrain avoisinant au nôtre.

Pendant la période de construction au petit chalet nous dormions sous une tente près du chalet (photo 0001).

Je dois préciser que la baie était remplie de bilots, de souches, etc.....M. Francoeur a pris la peine d'amener des chevaux du côté ouest en faisait le tour du lac par le côté nord. Il a réussi à nettoyer la baie en quelques jours à l'aide de ses chevaux.



À l'automne de la même année j'ai eu la chance de tuer un chevreuil de près de 300 livres (photo 0004).

Incapable de le sortir de la forêt, un cheval fut alors utile pour tirer le chevreuil par ses bois, jusqu'au chalet.

Il faut avouer que nous n'avions, du côté ouest, pas de chemin, ni électricité et ce pendant 50 ans. Au tout début, de temps à autres nous traversions pour aller chercher de la glace chez les Francoeur pour notre grosse glacière. Il conservait les blocs de glace provenant du lac l'hiver précédant dans un petit hangar, à côté de sa résidence et rempli de brin de scie pour conserver les blocs de glace. Il y a un temps où je fus élu marguillier de la petite paroisse (la chapelle) du lac. Pour payer une partie de la dette de la chapelle ont organisa une Tombola, que de souvenirs.

Au fils des ans plusieurs animaux arrivant prêt de la galerie pour quêter de la nourriture (canards, raton-laveurs, ours, chevreuil etc...) J'ai au fils des ans vu la presque totalité des sortes d'animaux vivant en forêt du lac soit les chevreuil, orignaux, ours, coyotes, lynx, loups que l'on entendait hurler le soir, mais jamais à ce jour un cougar.....

Ma femme, mes deux fils (Denis et Réjean) et moi même, avons beaucoup travailler à améliorer l'emplacement. Que de ciment brassé à "mitaine", de sables et roches "charillés" à bout de bras pour construire les nombreux murs de pierre et patios entourant le chalet (photos 0002 et 0003) et ce réalisé dans les années '80-'90 sans la facilité du chemin et de l'électricité. Dans les années '70, j'ai acheté le petit chalet à mon frère Léopold pour accommoder plus tard mes enfants.

Mes quatres petits enfants m'avouèrent: " Grand-papa nous aimons plus le lac labelle que Walt Disney". La vérité que Walt Disney". La vérité sort de la bouche des enfants.

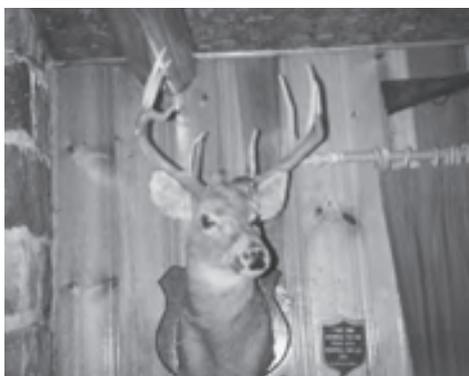
Très très grande reconnaissance plus particulièrement à M. Charron, M. Taillefer et M. Drolet et à tous ceux qui ont initié la construction du chemin Rive-Ouest ouvert en 1996.

Nous souhaitons à toutes et tous, un été ensoleillé et rempli de bonheur.

Suzanne, Denis, Réjean & Pierre Grou



« Mes quatres petits enfants m'avouèrent: " Grand-papa nous aimons plus le lac labelle que Walt Disney". La vérité sort de la bouche des enfants. »



// SANTÉ DU LAC

Myriophyllum Spicatum

Le myriophylle à épis est une plante aquatique submergée originaire d'Eurasie et d'Afrique du Nord (Couch et Nelson, 1895). Cette plante s'enracine dans le substrat, les tiges et les feuilles qui la composent poussent alors jusqu'à la surface de l'eau, où elles forment des masses denses de végétation. On peut la reconnaître à son apparence particulière, les feuilles composées de nombreuses et minces folioles lui donnant l'apparence d'une plume.

Le myriophylle à épis est rapidement devenu l'une des plantes aquatiques non indigènes les plus largement répandues de l'Amérique du Nord, qui occasionne le plus d'impacts environnementaux et le plus de limitations d'usages des plans d'eau au Canada (MENV, 2002).

Plusieurs circonstances font en sorte que le myriophylle se propage rapidement:

Cette plante utilise plusieurs modes de reproduction. Bien qu'il utilise le mode de reproduction sexuée (par les graines), le myriophylle à épi utilise principalement la reproduction asexuée, incluant le drageonnage et le bouturage. Le bouturage est particulièrement problématique, puisqu'il survient de manière naturelle par l'action du vent et des vagues et est fortement amplifié par le passage des embarcations sur les plans d'eau. De plus, chaque fragment de plant a le potentiel de reformer un plant autonome.

Cette espèce croît rapidement dans des conditions environnementales très variées. Elle croît sur plusieurs types de substrats, à des profondeurs variables et est très tolérante à des concentrations de phosphore allant de 20 à 60 $\mu\text{g/l}$. Elle survit de plus à l'hiver.

Le phénomène de fragmentation et la capacité de bouturage de l'espèce facilitent sa propagation par le transport de fragments entre les plans d'eau par les embarcations nautiques.

Le myriophylle à épi est une source de nourriture importante pour l'orignal et pour la sauvagine (Newmaster et coll.

1997) et ceux-ci pourraient exercer une pression de prédation sur cette espèce. Malheureusement, les plans d'eau affectés sont souvent densément habités, ce qui limite l'accès au plan d'eau pour l'orignal et les sites de ponte nécessaires à la sauvagine.

Les masses de végétation formées par cette plante peuvent atteindre de grandes densités, ce qui limite sérieusement les usages du plan d'eau touché. Effectivement, le passage d'embarcation y devient difficile, et les hélices de bateau se retrouvent vite emmêlées. Il va sans dire que la nage y est pratiquement impossible et est, de toute façon, plutôt désagréable. S'ajoutent aussi des problèmes plus techniques comme la formation d'embâcles aux entrées et aux sorties d'eau. Finalement, l'impact sur les communautés aquatiques et leur biodiversité est également important. La masse végétale dense formée sous la surface de l'eau crée de l'ombrage, ce qui réduit la quantité disponible de lumière nécessaire à la croissance d'autres plantes indigènes et restreint la production de phytoplancton, qui est à la base de la productivité des écosystèmes aquatiques. De plus, la dominance de cette espèce mène à une densification des habitats fréquentés par la faune invertébrée, ce qui nuit à leur reproduction. Finalement, cette même densification conduit ultimement à une baisse de croissance et de diversité des populations des poissons (Keast, 1984) par la diminution de leurs sources alimentaires et la dégradation de leur habitat de reproduction.

Comme dans la plupart des situations, la prévention est préférable au contrôle des populations, car celle-ci est plus simple et efficace. Pour prévenir l'envahissement d'un plan d'eau, plusieurs mesures simples peuvent être mises en place:

Laver toutes les parties submergées des embarcations et des remorques provenant d'autres plans d'eau; si votre lac est déjà envahi, laver toutes les embarcations et la machinerie y ayant circulé avant de changer de plan d'eau pour prévenir la propagation;

Vider la cale et les ballasts de bateaux sur la terre ferme;



Si le plan d'eau est déjà colonisé par le myriophylle à épis, il est conseillé d'agir le plus rapidement possible, car les mesures seront alors moins coûteuses et plus efficaces. Voici les différentes avenues existantes pour le contrôle des populations de myriophylles à épis.

Méthodes mécaniques

Rotoculeur: utilisation d'un rotoculeur sous-marin allant jusqu'à 20 cm sous la surface des sédiments accompagné de la collecte des fragments de plante. Cette méthode permet le contrôle des populations pour deux saisons ou plus;

Fauchage: généralement fait à une profondeur de 2 mètres, le fauchage permet de créer des aires d'eau libres, mais doit généralement être fait à deux reprises par période de croissance.

Biocontrôle

Insectes: le charançon du myriophylle (*Euhrychiopsis lecontei*) est l'espèce d'insecte ayant le plus de potentiel pour le contrôle du myriophylle à épis selon des observations faites dans quelques lacs du Vermont (Crosson, 1992). Certaines recherches sur d'autres espèces sont également en cours.

L'avantage du biocontrôle est que le prédateur est sélectionné pour sa préférence pour l'espèce visée contrairement aux méthodes mécaniques qui affectent toutes les espèces de plantes aquatiques. De plus, il est généralement moins coûteux et a le potentiel d'avoir un effet à plus long terme. Cependant, le taux de réussite est incertain.

Références

ARSENAULT, S. et S. Légaré (2000) L'envahissement de nos lacs par une espèce exotique: Le cas du myriophylle à épi (*Myriophyllum spicatum*), *Le Naturaliste Canadien*, 124:1, p. 42-43.<

Couch, R. et E. Nelson (1986) *Myriophyllum spicatum* in North America. Proc. 1st International Symposium on Eurasian watermilfoil and related Holoragaceae species. Aquatic Plant Manage. Soc., p. 8-18.

MENV [Ministère de l'Environnement du Québec] (2002) myriophylle à épi, fiche synthèse pour information. Direction du patrimoine écologique et du développement durable, Service de la conservation de la flore et des milieux naturels, Québec, 4 p.

Newmaster, S.G., A.G. Harris et L.J. Kershaw (1997) *Wetland Plants of Ontario*. Lone Pine Publishing, China, 240 p.

Keast, A. (1984) The introduced aquatic macrophyte, *myriophyllum spicatum*, as habitat for fish and their invertebrate prey. *Canadian J. Zoology*, 62 : 1289-1303.

Crosson, H. (1992) Aquatic weevil may bring watermilfoil under control. *Lake Line*, 12 : 7-10.



Pour tout faire de vos mains sans que ça vous coûte un bras



LOUE
TOUT
RENT
ALL

VENTES ET SERVICES
STE-MARIE
ENR.

vente • service • location de tous genres

DÉPOSITAIRE:

Johnson • Lawn-Boy
MTD • Briggs
Tecumseh • Stihl • Murray
Ariens • Subaru
Jonsered • Columbia
Husqvarna • Echo

KINGTREADS



1363, rue l'Annonciation nord
Rivière-Rouge JOT 1T0
819.275.2591
télécopieur : 819.275.7537



LES TOILES 117

Confection et réparation
de toiles de tout genre

Pour camions, bateaux,
tentes-roulottes, abris d'auto,
toiles à copeaux, etc.

Travail
de qualité
Estimation
Service
à domicile

Sylvain Desjardins

5198, route 117 nord, Rivière-Rouge JOT 1T0
téléphone : **819.275.7162** pagette : 819.429.9799

Au Vieux Marteau



outils neufs
usagés

VENTE • ACHAT • ÉCHANGE

368, rue l'Annonciation Nord
Rivière-Rouge JOT 1T0 **819.275.9056**

Atelier Jean-Yves Larose



RÉPARATION ET ENTRETIEN

- moteurs 2 & 4 temps
- moteurs de bateau hors bord
- moteurs de bateau «inboard»
- alternateurs et démarreurs

ENTREPOSAGE INTÉRIEUR

- bateaux et pontons
- voitures et motos
- motoneiges

REMISAGE DE MOTEURS

SERVICE DE TRANSPORT

- bateaux et pontons

VENTE DE BATTERIES EXPERT

- batteries marines
- batteries de démarrage

techniciens certifiés

819.275.5554

1200, ch. de la Mullen
Rivière-Rouge JOT 1T0

GARAGE ANDRÉ LARAMÉE



Vente, service
et entretien complet
SUR MOTEURS 2 ET 4 TEMPS

bateaux, pontons
entreposage
lavage, cirage
livraison

véhicules tout-terrain
scies à chaîne
fondeuses, tracteurs
débroussailleuses

142, ch. Des Fondateurs, La Minerve JOT 1S0
819.274.2326



Défi Sport Marine Motoneige Motorisé Inc.

vente & service
location
entreposage

bateaux, chaloupes
moteurs hors bord
pédalos, pontons
débroussailleuses
scies à chaîne
tracteurs à gazon
génératrices, pompes
motoneiges, souffleuses

228, route 117
Mont-Tremblant J8E 2X1
tél.: (819) 425-2345
fax: (819) 425-9413

PASCAL CORMIER
 pharmacien

Membre affilié à
Proxim
Votre destination bien-être

6860, boul. Curé-Labelle
 Labelle J0T 1H0
819.686.1231

lundi au mercredi
 de 9 h à 18 h
 jeudi et vendredi
 de 9 h à 21 h
 samedi de 9 h à 17 h

ASSURANCE
 Labelle 7381, boulevard du Curé-Labelle
(819) 686-5353 1 877 886-5353



Tout commence par la confiance

 **PROMUTUEL**
 L'ABITIBIENNE
www.promutuel.ca

ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS

 **Dominic Archambault, d.d.**
 DENTUROLOGISTE

**Fabrication et réparation
 de prothèses dentaires**

8438, boul. Curé-Labelle
 Labelle J0T 1H0
(819) 686-5530

266, rue l'Annonciation sud
 Rivière-Rouge J0T 1T0
(819) 275-5599

 *Salon de coiffure*
Yolande
elle & lui

14, Du Couvent, Labelle
 686-2562
 L. Jubinville, prop.

**ÉTUDE DE
 ISABELLE LABELLE**
 arpenteure-géomètre



Isabelle Labelle a.g.
 7151, boul. Curé-Labelle
 C.P. 193, Labelle
 (Québec) J0T 1H0

Tél.: (819) 686-2490
 Fax: (819) 686-9323
 ilabelle@cil.qc.ca

 **BOUTIQUE**
Danyse
 vêtements
 & accessoires

Pusqu'à une impaire boutique...

539, rue l'Annonciation nord,
 Rivière-Rouge **819.275.2324**


GOLF DE LA MASKINONGE

SAISON 2010

**Du tertre au vert...
 une expérience golf
 sans compromis.**

Aire d'exercice, salle de réunion,
 leçons privées, boutique, bar et terrasse

Information et réservation
 819.687.3838
 www.golfdelamaskinonge.com
 info@golfdelamaskinonge.com

2122, chemin du lac Cameron, Vendée QC

Recettes d'été !



Ingrédients : Feuilles de menthe, Litchis, limes, 1/2 bouteille de vin blanc, 1/4 de bouteille de soho, une canette de 7^{up}, 2 carrés de sucre, glaçons

Savourez !



**// SALSA
4 ÉTAGES**

Ingrédients : Guacamole (3 avocats, ail, jus d'un citron, coriandre fraîche), Crème sure (500 ml), Salsa, Fromage râpé

1- Dans un grand bol, commencer tout d'abord par faire une guacamole composée de 3 avocats bien mûrs, quelques gousses d'ails émincées, le jus d'un citron et de la coriandre fraîche

2- Recouvrir la guacamole de crème sure (500 ml)

3- Ajouter un pot de salsa

4- Terminer par un étage de fromage râpé

Déguster en y plongeant des chips de maïs !

// ENTRÉE DE MANGUES ET DE CREVETTES

Voici une recette que j'ai essayée sur mes invités l'été dernier, c'est un pur délice pour ceux qui aiment le contraste « sucré, salé » et qui aiment les crevettes. Je sers cette recette dans d'anciennes coupes à champagne ou dans des verrines.

Voici donc cette recette :

1 mangue
1 c. à soupe de sirop d'érable
1 à 2 gouttes de Worcesthire
1 à 2 gouttes de Tabasco au goût
1 échalotte verte
1 tasse de crevettes de Matane
1/2 t. de crème fouettée
1/2 t. de yogurt ferme (6%) de type balcan
Persil frais
Coriandre fraîche
Sel de mer (la fleur de sel est encore mieux)
1-Couper la mangue en tout petits morceaux et y ajouter le sirop d'érable, les deux sauces, l'échalotte coupée en fines lanières. Réserver.
2-Monter la crème fouettée et y ajouter un peu de sel de mer. Y mêler le yogurt nature (6%).
3-Dans une coupe ou une verrine, placer 2 c. à soupe de préparation de mangue, 1 grosse cuillerée à soupe de crevettes, et une c. à soupe de crème fouettée et de yogurt .
4-Décorer de persil et de coriandre hachés très finement.

// MANGO AND SHRIMP ENTREE

Here is a very easy and delicious entrée to serve your guests on a hot summer day. I serve this entrée in old champagne glasses or in a tinball.

Here is this wonderful sweet and sour recipe:

1 mango
1 cup of small shrimps from Matane
1 green onion
1/2 cup of cream (35%)
1/2 cup of 6% yogurt Balkan type

Parsley
Coriander
Tobasco
Worcesthire Sauce
Maple syrup
Salt (use the coarse sea salt)

Cut mango in small dice. Add a tablespoon of maple syrup, a few drops of Tobasco and Worcesthire Sauce, and the chopped green onion. Keep aside. Whip the cream until foamy and fold in the yogurt. Salt to taste.

When ready to serve, place in champagne glasses, 2 tablespoons of Mango, one tablespoon of Matane shrimps, and one heapefull tablespoon of cream and yogurt. Decorate with the parsley and coriander very finely chopped. Finally, add a pinch of salt.



Dégustez avec un rosé ou un blanc fruité.



Enjoy! I serve this entrée with a rosé or a fruity white wine.



**Raymond Chabot
Grant Thornton**

Yvan Guindon, CA
Directeur principal

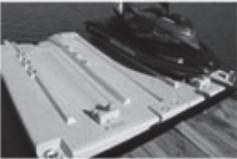
Tél./Télec. : 514 858-3106
guindon.yvan@rcgt.com

Raymond Chabot Grant Thornton
S.E.N.C.R.L.
Bureau 300
Les Tours Triomphe
2500, boulevard Daniel-Johnson
Laval (Québec) H7T 2P6

Tél. : 514 382-0270
Télec. : 514 875-9797
www.rcgt.com

Comptables agréés
Membre de Grant Thornton International Ltd

Atelier Bateau Bob Enr.
St-Thomas, Tél (514) 232-3235
info@quaimotomarine.com



www.quaimotomarine.com

IGA
extra

Robert Tellier

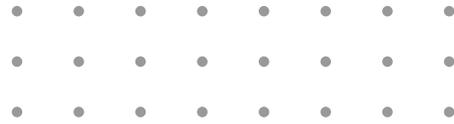
**Fière
partenaire**

Vous permet d'accumuler plus de
milles de récompense AIR MILES^{md}!



md Marque déposée/de commerce d'AIR MILES International Trading B.V., employée en vertu d'une licence par LoyaltyOne, Inc. et Sobeys Québec inc.

S0061374-237



// LA SALAMANDRE DES RUISSEAUX

Pas très jolie, la petite bête! Du moins celle que nous avons trouvée, chez moi, près du ruisseau! Et vous, en voyez-vous? Il y en a, au Lac Labelle, le saviez-vous?

On connaît 358 espèces de salamandres dans le monde, dont 21 sont indigènes au Canada. On les trouve principalement dans les régions tempérées de l'hémisphère Nord. Elles mesurent, selon les espèces, entre 3.9cm et 180cm de longueur.

La majorité des salamandres ressemblent aux lézards, cependant elles n'ont pas d'écailles ni de griffes, et ont une peau humide et glanduleuse. Elles ont toutes quatre pattes. Elles ont une queue et leurs deux mâchoires sont pourvues de fines dents. Les salamandres peuvent percevoir les vibrations, mais sont incapables d'entendre. Elles sont généralement aphones, mais certaines émettent des petits cris aigus. Elles ont deux narines reliées à la bouche, des yeux généralement pourvus de paupières mobiles, une bouche munie de dents fines, une langue qui peut généralement être poussée vers l'avant, un squelette principalement osseux, un cœur à trois chambres avec deux oreillettes et un ventricule, et une température corporelle qui dépend du milieu.

Toutes les espèces canadiennes pondent des œufs, mais le nombre et la période d'incubation varient selon l'espèce. Celle que j'ai trouvée chez moi, en août dernier, est de celles qui sont actives la nuit, et lorsque le temps est humide et pluvieux - l'air sec et le soleil les déshydrateraient rapidement.

Toutes les espèces de salamandres sont carnivores. Les plus grosses consomment des vers de terre, les plus petites mangent de petits insectes, et une variété de petits invertébrés.

Lorsqu'elles se font capturer, elles sont capables de sectionner leur queue, qui continue de se convulser et leur permet de s'échapper tandis que son prédateur est occupé avec la queue. Elles sont capables de régénérer leur queue, mais la partie régénérée est habituellement plus courte que celle d'origine. La majorité possède des glandes cutanées légèrement venimeuses qui peuvent causer de l'irritation à certains animaux.

L'homme doit être prudent s'il a à manipuler cette petite bête. Un certain nombre de salamandres sont récoltées chaque année par des établissements scientifiques à des fins de recherche et par des individus qui les mettent dans des terrariums. En ce moment, il n'existe aucune loi d'ensemble au Canada qui protège les salamandres, mais comme elles consomment des insectes nuisibles, il serait justifié de les protéger.

// THE SALAMANDER

Not very nice to look at! At least the one we found near the stream, at our place. Did you know we had salamanders at the Lake Labelle? Have you seen any?

About 350 species are known worldwide, 21 are native to Canada. Salamanders are found mainly in the temperate regions of the Northern Hemisphere. Salamander species vary in size, from 3.9 cm to 180 cm. Most salamanders resemble lizards and are sometimes erroneously mistaken for them. However, salamanders lack scales and claws and have moist, glandular skin. All adult salamanders found in Canada have 4 legs. They have tails and teeth in both jaws.

Salamanders can sense vibrations but are unable to hear. They are generally voiceless, although some utter faint squeaks. Salamanders have 2 nostrils connected to the mouth, eyes often with movable lids, a mouth with fine teeth,



a tongue often protrusible, a skeleton largely bony, a 3-chambered heart with 2 auricles and one ventricle, and body temperature dependent on environment. All Canadian species lay eggs, the number laid and incubation period varying with each species.

The one we found last August, must have been among the ones active at night, usually during wet or damp periods; dry air and warm sun would quickly dehydrate them.

When caught, many salamanders are able to break off their tails. The tail continues to twitch for a short time, allowing the salamander to escape as the pursuer is decoyed into seizing the tail. Salamanders are able to regenerate the tail, but the

regenerated part is usually shorter than the original. Most species have mildly poisonous glands in the skin that can cause irritation to some animals

All salamanders are carnivorous: larger ones consume earthworms and adults and larvae of many insects; smaller species eat small insects, insect larvae and various small invertebrates. Larvae eat tadpoles, smaller Salamander larvae and aquatic invertebrates.

Most species have mildly poisonous glands in the skin that can cause irritation to some animals. Human should be cautious manipulating them. Salamanders are collected each year by scientific institutions for research and by individuals as terrarium pets

ROYAL LEPAGE
R G I O N M O N T - T R E M B L A N T
A G E N C E I M M O B I L I È R E



Rjean Lemaire

courtier immobilier

rejeanlemaire@royallepage.ca

C. 819.430.7443 F. 819.425.8884

993, rue de St-Jovite, Mont-Tremblant,
QC J8E 3J8

www.royallepagetremblant.com

819.425.3777

**Votre agent de confiance
qui travaille pour vous**

//BARRAGE

Le niveau du lac affecte directement les riverains. Trop haut, il gruge les terrains, trop bas, il rend l'accès aux quais plus difficile dans les parties peu profondes du littoral. De plus ce phénomène affecte la croissance des algues et la baignade. Les anciens se souviennent qu'au milieu des années 1960 le lac était à peu près à son niveau actuel aux hautes eaux du printemps et vers la fin de l'été. Voici un bref rappel historique tiré principalement d'un article signé J.-C Lanoue, président, paru dans le Journal de l'association de 1986. Le premier barrage dont il reste des vestiges fut bâti en troncs d'arbres au début du siècle pour le flottage du bois. Il fut reconstruit sur une assise en béton armé en 1954. Au cours des années qui ont suivi, pour des causes inconnues (vandalisme ou dégradation naturelle...) le niveau de l'eau s'est abaissé jusqu'en 1975 pour ensuite se stabiliser. Il ne restait alors que la fondation en béton de 18 pouces (45cm) de haut. Elle reposait sur l'énorme rocher, presque à fleur d'eau qui forme le lit du lac à cet endroit.

L'Association des Propriétaires du lac Labelle a transmis à la Municipalité de Labelle en 1985 une résolution votée à l'unanimité en assemblée générale. La proposition demandait de « faire une étude sérieuse d'ingénierie, laquelle étude pourrait déterminer les effets et les conséquences pouvant surgir par la suite de la réfection du barrage ». L'étude en question n'a jamais été faite, probablement à cause du coût prohibitif de l'opération. Des rapports commandés par le Ministère de l'environnement et par la municipalité se sont limités à évaluer la structure du barrage existant et à déterminer le niveau d'eau souhaitable.

Celui du Ministère de l'Environnement, déposé en 1988, établit un fait : le seuil bétonné existe toujours. Tony Le Sauter du Ministère de l'environnement recommande, de maintenir le niveau du lac tel qu'il est, soit à la hauteur moyenne de l'année 1988. Il déconseille donc de le modifier, ce qui aurait comme conséquence de « perturber l'écosystème maintenant en équilibre. » Celui de la municipalité, confié à la firme d'ingénieurs Labelle et Associés ingénieurs Conseils, établit deux faits : la structure du barrage existant est défaillante et l'assise de béton ne serait plus que de 12 po de hauteur (30 cm). Par ailleurs, l'autorisation de réfection sollicitée auprès du Ministère de l'Environnement propose de stabiliser les eaux du lac à son niveau actuel (1994). Les formalités administratives remplies, on passa à l'action.

En 1996, la construction d'un nouveau barrage eut comme effet de hausser considérablement le niveau du lac. À la suite de nombreuses plaintes formulées par des propriétaires affectés par ce changement et aussi à cause de la menace de dégradation des rives, l'APLL demanda alors à la municipalité de modifier le barrage. Ce qui fut fait en 2001 alors qu'on enleva à la partie supérieure de la nouvelle structure d'une tranche de béton de 8 pouces (20cm).

Plus récemment, de nouvelles pressions ont été faites de la part de l'Association auprès des élus municipaux afin d'abaisser encore une fois le niveau du lac. Selon le responsable de l'environnement de la Municipalité de Labelle, les résultats du sondage que cette dernière a elle-même menée, n'étaient pas concluants et le dossier est maintenant clos. Les informations recueillies auprès du président de l'Association à la fin de l'été 2010 vont dans le même sens. Fait-il rappeler que les spécialistes en environnement consultés ont toujours déconseillé de toucher au niveau du lac? Les rives se stabilisent avec le temps. Chaque fois qu'on modifie la profondeur du littoral les dommages causés à l'écosystème et, par voie de conséquence, à la qualité de l'eau sont plus importants que les bienfaits escomptés.



Roger Charron

//PIONNIERS DE LA PROTECTION DU LAC

La présence humaine transforme l'environnement d'un cours d'eau. Le lac Labelle n'échappe pas à la règle. Heureusement, avant nous, des citoyens conscients des menaces de pollution, se sont préoccupés de l'état de l'état santé du lac.

En 1966, l'Association des propriétaires fait de la protection de l'environnement du lac Labelle son principal objectif. Raoul Laplante, pionnier dans le domaine, ne se contente pas de sonner l'alarme, il passe à l'action.

À partir de 1972, il s'implique d'abord auprès des organismes susceptibles de le soutenir dans sa mission. En septembre 1974, le premier comité de l'environnement voit le jour. Il est composé de quatre bénévoles : Jacqueline Bélanger, Richard Hébert, Raoul Laplante et Jacques Lemaire. Le mois suivant, Raoul Laplante et Jacques Lemaire (celui que tout le monde connaît) obtiennent une rencontre exploratoire avec un représentant du Service de Protection de l'environnement. Pendant six mois le comité multiplie les communications avec le ministre responsable de l'environnement, le député du comté, le maire de Labelle et les spécialistes du Service de l'Environnement québécois.



Résultat de toutes ces démarches : le 8 mai 1975, le lac Labelle est inscrit au premier volet en trois points du programme de **protection de l'environnement des lacs et des rivières**. Programme du Service de l'Environnement. Rappelons que ce programme est composé de sept points :

1. Relevés d'analyse pour évaluer la qualité de l'eau;
2. Classification des installations septiques;
3. Plan correctif : solutions proposées;
4. Relevé de la végétation et du degré d'artificialisation des rives;
5. Relevé des lotissements;
6. Programme de reboisement;
7. Cours d'initiation à la nature.

1.Relevés d'analyse d'eau

L'Association décide de mener de front les trois premières étapes prévues dans l'étude en question. Elle procédera aux prélèvements d'eau tandis que la classification et le plan correctif se feront par des ingénieurs. Dès l'été 1975, cinq équipes formées de représentants de chacune des cinq zones, plans en mains préparés par des ingénieurs, identifient les 500 chalets situés en bordure du lac et procèdent au prélèvement de près de 400 échantillons d'eau selon une technique préétablie. Arrivent les résultats de l'étude à l'automne de la même année: l'eau est polluée ou médiocre à une vingtaine d'endroits. Dans l'ensemble, sa qualité est assez bonne, mais il faudra s'attaquer aux causes de pollution et apporter des correctifs appropriés.

2. Installations septiques

À la demande des Services de protection de l'environnement, la firme d'ingénieurs-conseils Bessette, Crevier, Parent, Tanguay et associés procède parallèlement à la classification des installations septiques du lac Labelle. Sur 436 installations classifiées, 103 fosses septiques classées C, sont des foyers majeurs de pollution. Certaines se déversent alors directement sur le sol sans aucun traitement, bon nombre regorgent en surface et sont situées trop près de la rive. Rappelons que les installations classées B, alors au nombre de 327, étaient, quant à elles, une source de pollution occasionnelle. À ce moment-là, elles représentaient près de 75% de l'ensemble. Seulement 6 installations étaient classées A (1,5) et ne représentaient aucun risque de pollution.

3. Plan correctif

Lorsque j'ai pris en charge le dossier des installations septiques, en 1983, le plan correctif était en voie de réalisation depuis huit ans. Dès le départ, l'accent avait été mis sur les installations classées C. Si on en juge par les constats qui suivent, il restait alors beaucoup de chemin à parcourir. On comptait encore 71 installations de type C causant une pollution majeure et 276 installations classées B, sources de pollution occasionnelle. Seulement un chalet sur quatre (23%) était doté d'une installation non polluante, sans parler d'une centaine d'autres non classés à l'origine. Bref, parmi les causes de pollution les plus évidentes figuraient les installations septiques défectueuses.

L'association insista auprès de la municipalité de Labelle pour que des actions concrètes soient prises contre les pollueurs récalcitrants. Des mises en demeure leur furent adressées, puis des poursuites légales furent entreprises contre ceux qui ne donnaient pas signe de vie. Deux ans plus tard, les cinq derniers cas furent réglés sur la rive est. À ma connaissance, un seul propriétaire se vit mettre la clé sur la porte de son chalet avec interdiction d'y avoir accès tant qu'il n'aurait pas corrigé la situation.

Restait la rive ouest dont la problématique était différente à cause de l'absence de route et de la difficulté d'accès. En 1987, l'inspecteur adressa des mises en demeure aux 19 résidents dont les installations étaient classées C. Puis il tenta de trouver avec les riverains concernés des solutions pratiques pour l'installation de nouveaux systèmes d'épuration et pour la vidange

des boues septiques. En même temps, une campagne de sensibilisation était menée auprès des résidents de la catégorie B (pollution indirecte ou occasionnelle) pour qu'ils rendent leur installation réglementaire.

4. Relevé de la végétation et du degré d'artificialisation des rives

Pendant qu'on poursuivait l'opération précédente, on préparait la prochaine étape. Sylvain Ménard, responsable du dossier environnement au début des années 1980 mit l'épaule à la roue pour réclamer la poursuite du programme du Ministère de l'Environnement. Il a fallu trois années de démarches de la part de l'Association avant que le Ministre accorde à l'été 1984 un budget de 56,000\$ pour effectuer une nouvelle étude portant sur le second volet du programme des lacs de son ministère. Cette étude évalue le degré d'artificialisation des rives sur une distance de 10 mètres et propose des correctifs appropriés.

5. Relevé des lotissements

En 1985, chaque propriétaire a reçu un cadastre en couleur illustrant le degré de dégradation de sa propre rive et de celle de ses voisins. Étaient représentés en vert les lots ayant conservé leur caractère naturel ou en bonne voie de régénération. En jaune ou orange, les terrains dont la végétation naturelle était remplacée par de la pelouse, des haies de cèdre, etc. et finalement, en rouge, les bords de l'eau dégradés (sol à nu, végétation naturelle remplacée par des matériaux inertes comme des murs de pierre, de l'asphalte ou du béton). Cette étude pourrait encore aujourd'hui servir d'instrument de travail.

6. Programme de reboisement

Un comité de régénération des rives mit en place l'organisation d'une première journée de plantation qui eut lieu au printemps 1986. Richard Hébert, qui avait fait partie du premier comité de l'environnement, s'impliqua de nouveau dans ce programme. Une trentaine de propriétaires acceptèrent de s'inscrire au projet. Sur leurs rives furent plantés des cultivars de jolis arbustes (myrique baumier, spirée à larges feuilles, cornouiller, aulnes, vinaigriers, etc.) et de vigne sauvage choisis en fonction de leur capacité d'enracinement et de la



nature du sol. L'opération supervisée par un représentant du Ministère se termina à mon chalet, construit tout près du lac. Encore aujourd'hui, cette végétation protège contre l'érosion de la rive, retient le mur de pierre, filtre les eaux de ruissellement, réduisant ainsi la quantité de matières organiques qui accélèrent la croissance des plantes aquatiques et le vieillissement précoce du lac.

Depuis plus de 25 ans, de façon plutôt régulière, les comités de l'environnement qui se sont succédé invitent les propriétaires à une participation individuelle et volontaire à la plantation d'arbustes fournis gratuitement par des pépinières provinciales.

7. Cours d'initiation à la nature.

À ma connaissance, ce volet du programme n'a jamais vu le jour. Il y eut cependant une demande formelle en ce sens au milieu des années 1975.

D'hier à aujourd'hui

Aujourd'hui, les nouveaux règlements municipaux adoptés en 2008, sur la protection et le reboisement des rives s'inscrivent dans la foulée du programme de 1975. L'attribution de nouveaux permis de construction ou de rénovation de chalets, de quais ou d'installations septiques répondent aux dernières normes établies par Ministère de l'Environnement. Ce dernier vise d'abord et avant tout la protection de la qualité de l'eau des lacs et des rivières contre les causes connues de pollution.

L'association a toujours préféré exercer un rôle de sensibilisation plutôt que de police. C'est pourquoi, depuis plus de 40 ans, elle collabore avec les divers organismes responsables de la protection du territoire. De façon plus spécifique, la Fédération des Associations pour la Protection de l'Environnement des Lacs (FAPEL), fondée en 1975, lui est d'un précieux recours. Par son organe officiel, notre Association diffuse chaque année des informations environnementales, dénonce des formes de pollution sonore, visuelle et aquatique, donne des conseils à ses lecteurs, tente de convaincre tout le monde de l'importance de la responsabilité personnelle non seulement pour protéger le lac, mais la qualité de vie des résidents.

Elle doit cependant rester en en état d'alerte et exercer les pressions nécessaires auprès de la municipalité, responsable de l'application des lois et règlements. Cette dernière, par le biais de son inspecteur en environnement, intervient, au besoin, auprès des contribuables récalcitrants. C'est elle, en dernier recours, qui enclenche des procédures légales.



Roger Charron



CLINIQUE DENTAIRE



GILLES LEBLANC



**Centre de Santé Dentaire
Mont-Tremblant**

Dr Gilles Leblanc D.M.D.

Dre Anne-Marie Leblanc D.M.D.

Dr Pière Colleret D.M.D.

Dre Annie Guindon D.M.D.

Chirurgiens-dentistes

Dre Louise Brochu D.M.D. Chirurgienne-dentiste • Implantologie

545, rue de Saint-Jovite, C.P. 4510, Mont-Tremblant, QC J8E 1A1
819 425-2763 - 1 877 425-2763

www.csd-mont-tremblant.com / info@csd-mont-tremblant.com



// RAPPORT BIOFILIA

À propos de l'étude d'impact du niveau du lac sur ses rives, commandé par l'APLL auprès de Biofilia consultants en environnement: voici ci-après la conclusion du rapport.

Le rapport entier peut être consulté sur le site de l'APLL à www.laclabelle.org

Avis environnemental Impact du niveau d'eau sur les rives du lac Labelle

9. CONCLUSION

D'après cette étude, le barrage construit en 1996 ne cause pas d'impact négatif sur les rives du lac Labelle. D'ailleurs, à l'exception de l'époque où le barrage était en mauvaise condition, le niveau du barrage depuis son abaissement en 2002 n'a jamais été aussi bas. Ainsi, considérant cela et le fait que la végétation riveraine semble être en équilibre avec les niveaux d'eau actuels, que peu de signes d'érosion des berges ont été observés tout autour du lac, que seulement une faible majorité des riverains sont favorables à l'abaissement du barrage, que la LHEN est sous la LHE légale et que le MRNF est contre l'abaissement du barrage, nous considérons qu'il est très peu justifié de poursuivre les démarches pour abaisser à nouveau le niveau du barrage du Lac-Labelle. De plus, une telle intervention nécessiterait une autorisation provinciale qui, tel que décrit plutôt, serait vraisemblablement refusée par les ministères concernés.

Puisque les principaux sites d'érosions des berges sont situés dans des secteurs mal végétalisés, nous sommes d'avis que l'APLL devrait plutôt continuer ses efforts de sensibilisation au sujet de l'importance de la revégétalisation des rives. De plus, les projets résidentiels semblant être de plus en plus courants dans le bassin versant du lac, nous recommandons que l'APLL veille à ce que soient bien respectées toutes les mesures de contrôle d'érosion nécessaire lors des phases de construction et d'habitation de ces projets. D'après les observations effectuées au courant de la dernière année, ces mesures d'atténuation



// LA GRANDE BAIE VUE DE LA MONTAGNE DES PINS

Photo: Carole-Ann Pilon

sont déficientes ou même inexistantes dans certains projets situés à proximité du lac Labelle. Les épisodes de pluies lors de tels travaux étant susceptibles de créer de l'érosion des sols mis à nu et ainsi apporter des quantités considérables de sédiments et de nutriments au lac, il est primordial que des mesures efficaces de contrôle de l'érosion soient mises en place avant, pendant et après les travaux.

Luc

//PRÉSIDENT(E)S DE L'ASSOCIATION AU FIL DU TEMPS..

Chaque année, un groupe de directeurs bénévoles travaillent ensemble pour que l'Association des propriétaires au lac Labelle soit une association forte et bien présente au lac et dans la région. Les efforts ne sont pas ménagés pour mener à bien les différents dossiers. Chacun y met du sien dans ses compétences et ses intérêts respectifs pour faire en sorte que ce regroupement reste fort, dynamique et plein de vie.

Voici donc la liste des membres qui ont été à la tête de cette association depuis 1960.

1960. Yvon Lauzon
1960-1961. Léopold Piché
1961-1962. David Bangs
1963-1964. Maurice Bourdon
1965-1966. Lucien Lacasse
1967-1968. Lionel Bienvenue
1969-1970. Maurice Bélanger
1970-1971. René Poirier
1972-1973. Hébert Bauer
1974-1975. Gilles Chapleau
1975-1976. Richard Hébert
1977-1979. Jean-Claude Paquette
1980-1981. Fancine Turcot
1982-1984. Gaston Mercier
1985-1986. Roger Charron
1987-1988. Germain Poirier
1989-1993. Ginette Samson
1994-1997. Gilles Chapleau
1998-1999. Michel Lefèbvre
2000-2001. Jean Tardif
2002-2003. Denis Rompré
2004-2011. Luc Guindon

C'est avec tristesse que nous avons appris la nouvelle du décès de Denis Rompré survenu le 15 mai dernier des suites d'une longue maladie.

Denis a œuvré pendant de nombreuses années au sein de l'APLL. Il en a assuré la présidence en 2002 et 2003. Il fut entre autres, l'instigateur de la taxe sur l'environnement qui s'est étendue depuis à tout le territoire de la municipalité. Nous n'oublierons pas son leadership et sa constante bonne humeur, ainsi que son courage dans l'adversité.

Cher Denis, tu nous manqueras.
Merci pour tout ce que tu as fait pour le lac Labelle.

Luc Guindon et les directeurs de l'APLL





// OYÉ ! OYÉ !

Célébrez les cinquante ans de votre association en portant fièrement ses couleurs.

Le chandail du cinquantième de l'A.P.L.L. est arrivé et déjà disponible, dans presque toutes les grandeurs, depuis le début janvier 2011. Pour tous ceux et celles qui veulent se le procurer, les directeurs de l'association en ont quelques-uns en leur possession, et se feront un plaisir de vous les vendre.

Vous pouvez vous le procurer a 10\$ l'unité ou a 2 pour 15\$. Une vraie aubaine pour tous ceux qui aiment notre beau lac et apprécie ce que fait notre association pour nous tous. M. Jean Lalonde est responsable de ce projet et vous pouvez aussi communiquer avec lui au 819-686-2340, Diane Gagnon peut aussi répondre a vos demandes de renseignements au 819-686-9994.

Aussi, il y en aura a vendre au débarcadère, tout l'été, jusqu'à épuisement des stocks.



// LE CAMPAGN'ART

Merci à tous ceux et celles qui sont venus au 4ième Symposium le Campagn'Art qui eut lieu les 7 et 8 août derniers au Parc des Cheminots, à Labelle. Au-delà de 850 personnes sont venues admirer le travail des artistes à l'œuvre et les encourager, tout au long de ce week-end magique de peinture et d'art. Le soleil était de la partie, et c'était la fête au Parc des Cheminots. Nos jeunes de la relève, âgés de 8 à 18 ans étaient aussi au rendez-vous et ont impressionné plus d'un par leur talent.

Cette année sera une année toute particulière puisque nous célébrerons cinq années d'existence. Aussi venez vivre une belle aventure artistique en visitant notre 5ième édition du Symposium Le Campagn'Art qui aura lieu les 16 et 17 juillet 2011, au Parc des Cheminots, 180 rue du Dépôt, à Labelle.

Venez vivre cette belle aventure sous chapiteau personnel et partager une expérience excitante avec plus de 40 artistes venus de partout. Des gens extraordinaires et une équipe dynamique vous attendent. Plusieurs toiles seront offertes gratuitement au public. L'entrée est gratuite, donc c'est un rendez-vous !

**Louise Dostaler pour
Le Campagn'Art**

// HEAR YE ! HEAR YE !

Celebrate the fifty years of your association by wearing proudly its colors.

The t-shirt for the fiftieth anniversary of the A.P.L.L. has arrived and is already available, in almost all sizes, since January 2011. For all of you who want to have one, some of the association directors have a few in their possession and will be happy to sell them to you.

You can buy one for 10\$ or 2 for 15\$. A real bargain for all who like our beautiful lake and appreciate the association work. M. Jean Lalonde is responsible for this project and you can communicate with him at 819-686-2340, Diane Gagnon can also answer your question at 819-686-9994.

Also, you'll be able to get one at the debarcadere, all summer long, till the end of stock.



// THE CAMPAGN'ART

Thank you to all of you who visited the 4th edition of the Symposium Le Campagn'Art de la Labelle which took place during the week-end of the 7th and 8th of August 2010 at le Parc des Cheminots, in Labelle. We had a wonderful sunny week-end, and over 850 people visited the Symposium admiring artists at work and their paintings. We also had the opportunity of having young "artists to be" from the ages of 8 to 18 who impressed the public with their talent.

This year is a special year for the Campagn'Art as it is our 5th year of existence. Come and share with us the love of art during this very special week-end of July, at the 5th edition of the Symposium Le Campagn'Art which will take place on the 16 and 17th of August at Le Parc des Cheminots (at the old train station).

More than 40 artists will be present. You could win a painting and we promise you that you will enjoy your visit. It's free, so come and see us with family and friends.

**Louise Dostaler
For The Campagn'Art**

BLOC BOIS

CONSTRUCTION

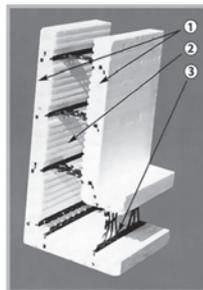
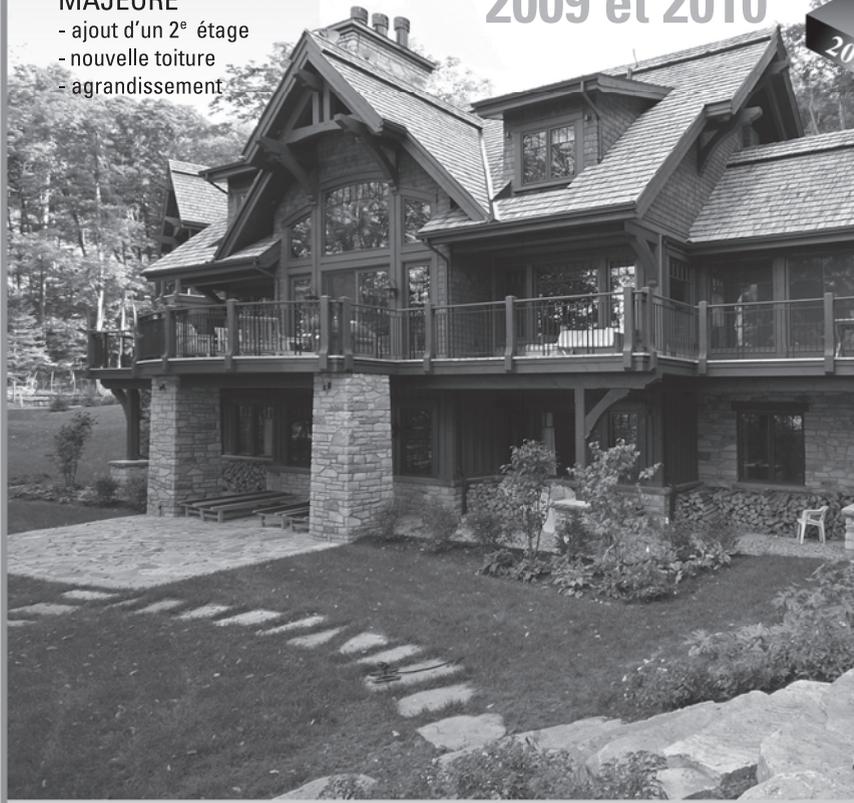
CONSTRUCTION DE MAISONS

- maisons traditionnelles
- maisons de bois rond
- maisons pièce sur pièce

RÉNOVATION MAJEURE

- ajout d'un 2^e étage
- nouvelle toiture
- agrandissement

Gagnant
catégorie maison
champêtre au gala de
LA GARANTIE QUALITÉ HABITATION
2009 et 2010



1. double isolant,
double protection
2. noyau de béton
3. treillis à
articulation
breveté de
NUDURA



COFFRAGE ISOLÉ

- résistance au feu
- solidité
- efficacité énergétique
- rentabilité
- résistance au bruit
- confort



LES ENTREPRISES BLOC·O·BOIS INC.

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

RBQ. 2315-9833-53

CONSTRUCTION RÉNOVATION RÉSIDENIELLE COMMERCIALE

1575, route 117, Mont-Tremblant J8E 2X9 T.819.425.2445 F.819.425.2588

Jean-Pierre Vincent - Michel Terreault

www.blocobois.com



**STATION
SERVICE**

**DÉPANNEUR
DE LABELLE**

**LA P'TITE
PATATE**



gaz • diesel
ouvert 7 jours de 6h30 à 23h00

station enregistrement
de gros gibiers

propriétaires :
Ronald Davis
Normand Davis

819.686.2611

8029, boul. du Curé-Labelle, Labelle

bière • vin • glace
journaux • revues
vers • menés
centre de validation Loto-Québec

ouvert 7 jours de 6h30 à 23h00
819.686.2757

saison estivale

**STATION
DE VIDANGE**

pour motorisés

**RESTAURANT
L'ÉTOILE DE LABELLE**

Chez
GEORGIA

Spécialités:

Brochettes & Souvlakis
Fruits de mer
Sous-marins & Pizzas
Mets italiens & Mets canadiens

RÉSERVATIONS

*6673, boul. du Curé Labelle
Labelle*

(819) 686-2655



**PLOMBERIE
BENOIT DEMERS**

bien plus que de la plomberie...

Venez visitez notre
nouvelle boutique!

275, rue de Saint-Jovite
Mont-Tremblant J8E 2Z9

819.425.9866

www.plomberiebd.com



www.plomberiebd.com

KOHLER.ca



Ma vie.
Mon décor.

DECO SURFACES

COUVRE-PLANCHERS PERREault INC.

CÉRAMIQUE
BOIS FRANC
TAPIS
PRÉLART
BOIS FLOTTANT
STORES
PAPIER PEINT
TISSUS & CONFECTION
CARPETTES DÉCORATIVES

SERVICE DE
DÉCORATION



1230, rue de Saint-Jovite, Mont-Tremblant J8E 3J9
819.425.2464

télécopieur : (819) 425-5760
Licence R.B.Q. : 1371 3409 97

RONA

F. DAUDELIN & FILS

STRUCTURES ET MATÉRIAUX
bois • poutrelles • fermes de toit

PORTES ET FENÊTRES

QUINCAILLERIE

REVÊTEMENTS EXTÉRIEURS

COUVRE-PLANCHERS

PEINTURE ET DÉCORATION

NOUS LIVRONS SUR VOTRE CHANTIER!

PARLEZ-NOUS DE VOS PROJETS!

RONA F. DAUDELIN & FILS

400, rue l'Annonciation sud, Rivière-Rouge

819-275-2694

Le programme AIR MILES^{md}, une raison
de plus de magasiner chez RONA!

md/mc Marque déposée/de commerce d'AIR MILES International Trading B.V.,
employée en vertu d'une licence par Loyalty Management Group Canada Inc. et par RONA.



• AMOS • GATINEAU • MANIWAKI • MONT-LAURIER •
• MONT-TREMBLANT • ROUYN-NORANDA • VAL D'OR •

ISO 9001 :2000
www.branchaud.qc.ca



- Meubles
- Électroménager
- Électronique
- Informatique
- Télé et Internet
par satellite
- Service de décoration
(clé en main si désiré)

**LIVRAISON ET
MISE EN PLACE
GRATUITES**

**TOUT
POUR MEUBLER...
TOUT
POUR DÉCORER!**

315, Route 117, Mont-Tremblant J8E 2X4

Tél.: 819-425-2748

Télé.: 819-425-8994

MEUBLES Yvan Piché



meubles
matelas
électroménagers

accessoires de décorations
service de décoratrice

Financement
disponible
sur place

Livraison gratuite
et mise en place
jusqu'à 160 km

6844, du Curé-Labelle, Labelle J0T 1H0
819.686.2491

MARCHÉ BONICHOIX

LABELLE

épicerie, bière, vin
fruits et légumes
viandes, charcuteries

BOULANGERIE

mets cuisinés
poulets B.B.Q.

LOTO-QUÉBEC AGENCE SAQ



8 h 30 à 21 h 00
7 jours sur 7

55, rue du Pont
Labelle (Québec) J0T 1H0
819.686.3531



Excavation
Terrassement
Transport
gravier • sable • pierre
Installation de
fosses septiques
Installateur accrédité
Système Ecoflo



ANDRÉ PAIEMENT & FILS EXCAVATION INC.

6760, boul. Curé-Labelle
Labelle (Québec) J0T 1H0

819.686.2426

télécopieur : 819.686.5197